

ЗЕЛС ZELS

Г Л А С И Л О | N E W S L E T T E R

Април / April
2014

ГЛАСИЛО
ЗАЕДНИЦА НА
ЕДИНИЦИТЕ
НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА

NEWSLETTER
ASSOCIATION
OF THE UNITS
OF LOCAL SELF -
GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF
MACEDONIA



УТВРДЕНИ ПРЕДЛОЗИ ЗА ПОТРЕБИТЕ ЗА ПОДГОТВУВАЊЕ
НА НОВ ЗАКОН ЗА ДАНОЦИТЕ НА ИМОТ
STIPULATED PROPOSALS ON NEEDS TO PREPARE
NEW LAW ON PROPERTY TAX



ПРОТИВПОЖАРНИТЕ ЕДИНИЦИ ВО ИНТЕНЗИВНИ
ПОДГОТОВКИ ЗА УЧЕСТВО ВО РЕВИЈАЛНИОТ НАТПРЕВАР
FIREFIGHTING UNITS ARE INTENSIVELY PREPARING
FOR PARTICIPATION AT THE FRIENDLY COMPETITION



Почитувани,

Активностите на ЗЕЛС и во месец април не стивнуваа, иако поради парламентарните и претседателските избори во државата, организирани во овој период, органите и телата на Заедницата работеа со помал интензитет. Управниот орган на Мрежата на финансиски работници при ЗЕЛС одржа две средби на кои беа утврдени предлозите за изменување и дополнување на постојната содржина на Законот за даноците на имот и ЗЕЛС истите ги достави до Министерството за финансии. Всушност, токму на иницијатива на ЗЕЛС и постојаните доставување на писмени поднесоци од страна на локалните власти со прашања и иницијативи за измени и дополнувања на овој Закон, МФ пристапи кон постапка за донесување на нов Закон за даноци на имот, со кој би се надминале постојните состојби, односно ќе се подготват јасни и прецизни одредби кои нема да создаваат отворени прашања и проблеми во практичната примена. Состанок во април одржа и Мрежата на територијални противпожарни единици, на кој се утврдуваа активностите за одржувањето на ревијалниот натпревар за извлекување и спасување во случај на сообраќајна незгода, во кој учество ќе земат претставници од противпожарните единици во земјата. Во текот на овој месец, службите на ЗЕЛС правea подготовки и за започнување на процесот за пријавување на заинтересираните општини за сертификација за повољно деловно опкружување. Се планира во месец мај да се објави јавен повик за сите заинтересирани општини, кои сакаат да се пријават за учество во Програмата за сертификација на општините со повољно деловно опкружување. Сертификатот е потврда дека општината се стекнала со сите предуслови кои претставуваат одредена сигурност за инвеститорот дека ќе добие ефикасна и ефективна услуга од општинската администрација за разрабатување на неговите потреби за вложување. Ова е од особено значење во услови кога локалната власт во нашата земја има важна улога, како непосреден креатор на локалната економија, каде особено придонес има законската можност за управување со градежното неизградено земјиште, што беше обезбедено со интензивно лобирање од страна на ЗЕЛС.

Со воведувањето на новиот софтвер www.javna-cistota.mk, кој е целосно функционален, ЗЕЛС направи подготовки за реализирање на низа обуки за користење на софтверската апликација за електронско водење на прекршочните постапки, согласно со Законот за јавна чистота. Се очекува обуките да ги проследат околу 400 лица: комунални инспектори, комунални редари и по еден претставник од секое јавно претпријатие од општината, а договорени се и обуките за претставниците од Министерството за внатрешни работи и од Министерството за транспорт и врски, кои ќе ја користат оваа софтверска алатка.

Во овој месец, заокружен е бројот од вкупно 27 кандидати кои се стекнаа со сертификат за форумски модератор во рамките на Проектот „Сертифицирање на форумски модератори“ што го реализираше ЗЕЛС, како напредна фаза од Проектот „Форуми во заедницата“. На овој начин ЗЕЛС воспостави стандард за потврда на квалитет, во областа на модерирање на „форуми во заедницата“, воспоставувајќи комплетен процес за стекнување на сертификат на модератори, чишто услуги се во полза на општините што ја користат оваа понова форма на граѓанско учество во локалната власт., а на специјално изработената од ЗЕЛС, интернет страница (www.forumski-moderatori.mk), општините од Регистарот на сертифицирани форумски модератори, може да го изберат за нив најсоодветно лице за оваа активност.

Во овој број на Гласилото на ЗЕЛС оставивме поголем простор и за активностите на членките на ЗЕЛС, за општинските најдобри практики, кои можат да им послужат на сите локални власти во земјата и регионот за применување во извршувањето на утврдените локални надлежности.

Со почит,

Душица Перишиќ
Извршен директор на ЗЕЛС

Dear readers,

The activities of ZELS did not cease in April, despite parliamentary and presidential elections held this period in our country, the Association's organs and bodies operated at a slower pace. The Managing organ of the Network of Financial Professionals of ZELS held two meetings, whose proposals were stipulated on amending and supplementing the existing content of the Law on Property Tax, which were hereby submitted to the Ministry of Finances by ZELS. In fact, upon the initiative of ZELS and permanent submissions by local self-government units with questions and initiatives on amending and supplementing this Law, the Ministry of Finances decided to adopt a new Law on Property Tax, which would contribute to overcome existing issues, and prepare clear and concise provisions that will not bring about open questions and issues when practically used.

The Network of Territorial Firefighting Units also held a meeting in April, whereby activities were specified on holding a friendly competition for rescue and extrication in road traffic collisions, where representatives of firefighting units will participate. During this month, ZELS services made preparations for starting the application process of business-friendly certification to interested municipalities. A public call for all interested municipalities is planned to be opened in May, which may apply to participate at the Business-Friendly Certification Programme. This certificate confirms that the municipality meets all pre-requisites for providing certain assurance that the investor will be offered efficient and effective service by the municipal administration for fulfilling his investment needs. This is of particular importance in circumstances when local self-government plays a vital role, as direct creator of local economy, whose considerable contribution bears a legal possibility for vacant construction land management, which was ensured by intensive lobbying by ZELS.

Through the introduction of the new system www.javna-cistota.mk, which is put into use, ZELS made preparations for conducting a range of trainings for using the software application for electronic management of electronic proceedings pursuant to the Law on Public Cleanliness. These trainings are expected to be attended by 400 people: communal inspectors, communal wardens and per one representative from each public municipal enterprise. Furthermore, trainings for the representatives of the Ministry of Interior and the Ministry of Transport and Communications have been arranged for using this software tool. This month, the overall number of candidates who obtained the certificate for forum moderators is 27, conducted within the frameworks of the Project "Certification of Forum Moderators" implemented by ZELS, as advanced phase of the Project "Community Forums".

This way, ZELS set a standard for confirming quality in moderating the "Community Forums", by launching a complete process for obtaining the certificate of moderators, whose services will be in favor of municipalities, which use this new form of civic participation within local self-government. The municipalities may select most appropriate moderator through the Registry of Certified Forum Moderators at a specially prepared web site by ZELS www.forumski-moderatori.mk.

In this edition of the ZELS Newsletter, we mostly included activities of the members of ZELS, best municipal practices, which may serve to all local self-government units in the country and the region referring to the execution of stipulated local competencies.

Yours faithfully,

Dusica Perisic
Executive Director of ZELS

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

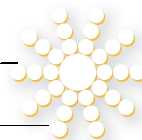
тел. +389 (0) 2 30 99 033 / факс: +389 (0) 2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п. факс 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Извршен директор на ЗЕЛС - Душица Перишиќ
Заменик извршен директор на ЗЕЛС - Ардита Дема - Мехмети
Уреднички колегиум - Весна Арсовска - Динковска, Виктор Арнаудоски
Дизајн, подготовка за печатење и печатење - Европа 92
Лекторира - Момент мал; Превод - Арта Абазии, Висар Полику и Валентина Трајко

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

tel. +389 (0) 2 30 99 033 / fax: +389 (0) 2 30 61 994
st. Kopenhagenska p. box, F. P. 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Executive Director of ZELS - Dusica Perisic
Deputy Executive Director - Arditia Dema - Mehmeti
Editorial Board - Vesna Arsovska - Dinkovska, Viktor Arnaudovski
Graphic design and Print - Evropa 92
Proofread by: Moment Mal; Translation - Arta Abazi, Visar Poliku and Valentina Trajko



ЗАПОЧНУВА ПРОЦЕСОТ ЗА ПРИЈАВУВАЊЕ НА ЗАИНТЕРЕСИРАНИТЕ ОПШТИНИ ЗА СЕРТИФИКАЦИЈА ЗА ПОВОЛНО ДЕЛОВНО ОКРУЖУВАЊЕ

BUSINESS-FRIENDLY CERTIFICATION PROCESS OF APPLICATION FOR INTERESTED MUNICIPALITIES IS UNDERWAY

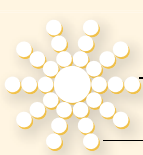
Во текот на месец мај, ЗЕЛС ќе објави јавен повик за сите заинтересирани општини кои сакаат да се пријават за учество во Програмата за сертификација на општините со поволно деловно опкружување. Програмата за сертификација претставува единствена иницијатива во регионот на југоисточна Европа, која влијае на креирање на побрза и поефикасна администрација, која треба да ги отстрани пречките за забрзан развој на стопанството, да овозможи подобри резултати во привлекување на домашни и странски инвестиции и воведување на нови технологии, креирање на нови работни места и модернизација на општеството. Ваквите иницијативи се важни и за создавање на добра репутација на регионот, во време кога сите земји вложуваат значајни напори за економски развој. Сертификацијата на општината претставува исполнување на одредени стандарди, утврдени во 12 критериуми и е гаранција дека постојните стопанственици и потенцијалните инвеститори добиваат услуги и информации на начин што им ги олеснува работите кои се во надлежност на локалната самоуправа. Сертификатот е потврда дека општината се стекнала со сите предуслови кои претставуваат одредена сигурност за инвеститорот дека ќе добие ефикасна и ефективна услуга од општинската администрација за разработување на неговите потреби за вложување. Ова е од особено значење во услови кога локалната власт во нашата земја има важна улога, како непосреден креатор на локалната економија, каде посебен придонес има законската можност за управување со градежното неизградено земјиште, што беше обезбедено со интензивно лобирање од страна на ЗЕЛС.

На 3 и 4 април 2014 година, во просториите на хотелот „Холидеј Ин“ во Скопје, состанок одржаа Регионалниот совет и Координативниот одбор, кои се формирани во рамките на BFC SEE програмата. Двете тела, кои се задолжени за стратешки и оперативни пристапи во однос на регионалната програма, воспоставија квартална динамика на средби каде се

In May, ZELS will publish a public call for all interested municipalities, which may apply for participation at the Certification Programme of Municipalities with Business-Friendly Environment. The certification programme is the sole initiative within the South-East Europe region, which affects the creation of fast and more efficient administration, expected to remove barriers for accelerated economic development, bring better results in attracting domestic and foreign investments and introduce new technologies, new job positions and society modernization.

Such initiatives are important when building good reputation in the region, in time when each country makes best efforts for economic development. Certification of municipalities requires fulfillment of certain standards, defined in 12 criteria and vouches for existing businessmen and potential investors, who receive services and information which facilitate local self-government operations. The certificate confirms that the municipality has obtained all pre-requisites for certain safety of the investor, who will be efficiently and effectively served by the municipal administration when specifying his investment needs. This is of utmost relevance in circumstances when our local self-government plays a vital role, as direct creator of local economy, whose particular contribution holds legal liability for vacant construction land management, which as such, was provided by intensive lobbying by ZELS. On April 3rd and 4th 2014, within the premises of hotel “Holiday In” in Skopje, the Regional Council and the Coordinative Board, formed within the frameworks of BFC SEE Programme, held meetings. Both bodies, responsible for strategic and operational access to the regional programme, established a quarterly dynamics of meetings, where realized activities are discussed when it comes to





дискутираше за реализираните активности и за натамошното развивања на програмата и регионалната мрежа на BFC SEE. Беше изнесен краток преглед на досега имплементираните активности во првиот квартал на 2014 година и беа истакнати планираните активности за следниот период, каде како главна тема во дискусијата беше овозможувањето на општините од регионот да аплицираат за учество во BFC SEE програмата, објавувањето на јавниот повик за учествување на општините во процесот на сертификација и спроведувањето на обука на консултанти, односно евалуатори. Следни состаноци на двете тела се планираат во месец јули 2014 година. Со цел за информирање во врска со самата програма за создавање на поволно деловна средина, активностите на партнерските земји, општини и тела од регионот формирана е регионална веб страна <http://bfc-see.org/> каде можете да најдете подетални информации за BFC SEE програмата.

ЗЕЛС и ССК како партнерски организации во BFC SEE Националното сертификационно тело на Македонија, потпишаа договор на 26 септември 2013 година за основање на првата Регионална мрежа за поволно деловно опкружување. Националното сертификационно тело на Република Македонија, во рамките на проектот „Сертификација на поволно деловно опкружување во Југоисточна Европа“ - BFC SEE, се стекна со акредитација, како единствен субјект за спроведување на процесот на BFC SEE сертификација на општина за нашата земја. Акредитациониот процес го спроведуваше експертски тим од Националната алијанса за локален економски развој - НАЛЕД од Белград, Србија. Со тоа Република Македонија е првата од партнерските земји (Хрватска и Босна и Херцеговина) којашто се акредитира за спроведување на процесот на БФЦ СЕЕ сертификација во земјата.

Проектот е поддржан од Отворениот регионален фонд за Југоисточна Европа - Подобрување на општински услуги при германското друштво за интернационална соработка (ГИЗ), финансиран од германското сојузно министерство за соработка и развој.

further development of this programme and the regional BFC SEE network. A brief overview of so-far implemented activities in the first quarter of 2014 was presented, while planned activities for the next period were outlined, whose main topic of discussion was the possibility for regional municipalities to apply for participation at the BFC SEE Programme; the public call announcement participation of municipalities in the certification process and the implementation of trainings with consultants and evaluators. Following meetings of both bodies are planned to be held in July 2014. Aiming to inform about the programme of creating a business-friendly environment, activities of partner-countries, municipalities and regional bodies, a regional web page was set up <http://bfc-see.org/> whereby you may find detailed information about the BFC SEE Programme. ZELS and MCC, as partner organizations in BFC SEE National Certification Body of Macedonia, signed an agreement on September 26th 2013 for establishing the first Regional Network of Business-Friendly Environment. The National Certification Body of the Republic of Macedonia, within the frameworks of the Project “Business-Friendly Certification in South-East Europe”, obtained an accreditation, as a sole subject for implementing BFC SEE certification of municipalities in our country. The accreditation process was implemented by a team of experts from the National Alliance of Local Economic Development -NALED from Belgrade, Serbia. By this, the Republic of Macedonia is the first partner country (Croatia and Bosnia and Herzegovina) which is accredited for implementing the process of BFC SEE in the country. This project is supported by the Open Regional Fund for South-East Europe-Improvement of Municipal Services within the German Society for International Cooperation (GIZ), financed by the German Federal Ministry of Cooperation and Development.

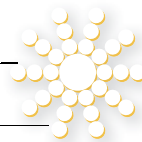


ОБУКА ЗА ЕВАЛУАТОРИ

На 8 и 9 мај 2014 година, во просториите на ЗЕЛС Тренинг центарот во Скопје, ќе се одржи обука на евалуатори, каде потенцијалните консултанти ќе бидат запознаени со BFC SEE Програмата, поконкретно со процедурите и 12-те критериуми што треба да ги исполнат општините кои ќе се пријават за стекнување на овој сертификат. Ангажирани се двајца обучувачи: локален, којшто има практично искуство од досегашното имплементирање на оваа Програма, при евалуирањето на две, од четирите пилот општини во нашата земја и регионален консултант, делегиран од страна на Техничкиот секретаријат, односно НАЛЕД од Белград.

TRAINING FOR EVALUATORS

On 8th and 9th May 2014, within the frameworks of the premises of the ZELS Training Centre, evaluators will attend a training, where potential investors will get acquainted with the BFC SEE Programme, its procedures and 12 criteria expected to be met by municipalities, which will apply for obtaining this certificate. Two trainees have already been engaged: one local, with practical experience in the implementation of this Programme during the evaluation of two out of four pilot-municipalities in our country and a regional consultant, delegated by the Technical Secretariat, i.e. NALED from Belgrade.



ВКУПНО 27 КАНДИДАТИ СЕ СТЕКНАА СО СЕРТИФИКАТ ЗА ФОРУМСКИ МОДЕРАТОР

Вкупно 27 кандидати се стекнаа со сертификат за форумски модератор во рамките на Проектот „Сертифицирање на форумски модератори“ што го реализираше ЗЕЛС, како напредна фаза од Проектот „Форуми во заедницата“. На овој начин ЗЕЛС воспостави стандард за потврда на квалитетот во областа на модерирање на „форуми во заедницата“, воспоставувајќи комплетен процес за стекнување на сертификат за модератори, чии услуги се во полза на општините што ја користат оваа понова форма на граѓанско учество во локалната власт. Целта на овој проект е да се обезбедат обучени лица за водење на ефикасни тематски форуми, каде граѓаните активно се вклучуваат во донесувањето на одлуки што се важни во нивното живеење во општината. Во тој процес модераторот има значајна улога во ефективното насочување на комуникација при спроведувањето на сесиите во „форуми во заедницата“.

Во првиот циклус од проектот беа сертифицирани 15 кандидати, на кои потврдите свечено им беа врачени во месец октомври минатата година. Новите 12 кандидати од вториот циклус, кои го проследија теоретскиот и практичниот дел од обуката и потоа го положија писмениот и усниот испит, сертификатите ќе ги добијат на церемонијата која ЗЕЛС планира да ја организира во текот на месец мај. Со свеченото доделување на сертификатите на оваа група на модератори и со нивното вклучување во Регистарот на сертифицирани форумски модератори, кој е поставен на специјално изработената интернет страница www.forumski-moderator.mk, ќе биде затворен Проектот „Сертификација на форумски модератори“, кој ЗЕЛС го имплементира од крајот на 2011 година. До завршувањето на Проектот, до август 2014 година, во следните три месеци ЗЕЛС детално ќе ја финализира интернет страницата и Регистарот на модератори, кои ќе им овозможат на општините преглед за избор на сертифицирани модератори на транспарентен, модерен и ефикасен начин. Во рамките на Регистарот, за секој модератор ќе има поставена биографија со неговите квалификации и компетенции, а континуирано ќе се дополнуваат неговите стекнати искуства со секое ново модерирање на „форуми во заедницата“ во општините. На овој начин, секоја локална власт ќе може да си одбере модератор кој одговара на нејзините потреби и барањата и ќе може да ги користи поставените контакти поставени на секој профил на сертифициран модератор. ЗЕЛС, исто така, ќе го дополнува овој веб портал со сите новости кои се однесуваат на процесот на сертификација, ќе бидат поставени и документите кои се користат при сертифицирањето, како и информации за Комисијата за сертификација и за консултантите кои имаат голем придонес во развивањето и спроведувањето на овој процес. ЗЕЛС во иднина ќе продолжи да овозможува напредување на граѓанското учество во општините, а интернет страницата ќе биде централното место од каде ќе се добиваат информации од таков вид.

Проектот „Сертификација на форумски модератори“ ЗЕЛС го спроведува со поддршка на швајцарската Агенција за соработка и развој, а истата се планира да продолжи и во иднина.

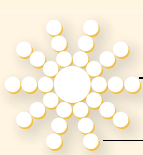
27 CANDIDATES, IN TOTAL, OBTAINED CERTIFICATE FOR FORUM MODERATORS

Total of 27 candidates obtained a certificate for forum moderator within the frameworks of the Project “Certification of Forum Moderators” realized by ZELS, as advanced phase of the Project “Community Forums”. This way, ZELS set a standard for confirming quality in moderating the “Community Forums” by completing the overall process for obtaining a certificate of moderators, whose services are in favor of municipalities, and is used as a new form of civic participation in local self-government. This project aims at providing trained persons who will manage efficient thematic forums, by actively involving the citizens in decision-making processes, which is vital for the municipality. In this process, the moderator plays a crucial role in effective communication when implementing sessions of “Community Forums”.



During the first cycle of this project 15 candidates were certified, who were awarded these certificates in October, last year. New 12 candidates of the second cycle, who attended the training's theoretic and practical sections, succeeded in passing both written and oral exams, and will be given their certificates at a ceremony

to be organized by ZELS this May. Formal awarding of certificates to this group of moderators and their inclusion within the Registry of certified forum moderators, available at a specially prepared website www.forumski-moderator.mk, will complete the Project “Certification of Forum Moderators” implemented by ZELS since the end of 2011. In the following three months till the end of this Project, by August 2013, ZELS will thoroughly finalize the internet web site and the Registry of Moderators. This will offer municipalities an overview for selecting certified moderators in a transparent, modern and efficient manner. Within the frameworks of the Registry, each moderator will have his biography, including his qualifications and skills, and will continually modify his profile pursuant to gained experience after moderating each “Community Forum” in municipalities. This way, each local self-government unit will be able to select a moderator, who will correspond to its needs and requests, and will use uploaded contacts at each profile of any certified moderator. ZELS will also update this web portal with all events referring to the certification process, documents used during this process and information about the Certification Commission and consultants who greatly contribute to the development and implementation of this process. In future, ZELS will keep on advancing civic participation within municipalities, while the web site will serve as a main location where information of this kind may be acquired. ZELS implements the Project “Certification of Forum Moderators” supported by the Swiss Agency for Development and Cooperation, and the same is planned to continue in future, too.



ПРЕЗЕНТИРАНИ РЕЗУЛТАТИТЕ ОД ФОРУМСКИОТ ПРОЦЕС ВО 13 ОПШТИНИ

Резултатите од форумскиот процес во рамките на програмата „Форуми во заедницата“ во изминатите месеци, се презентираа во 13 општини (10 форуми) на последователните сесии коишто се одржуваат со цел жителите на општините да се запознаат со спроведените проекти што ги гласаа како приоритетни за подобрување на нивниот секојдневен живот.

Буџетскиот, меѓуопштинскиот и проектниот форум во Могила, Струга, Дебарца, Пробиштип, Кочани, Василево, Босилово, Кичево, Аеродром, Пехчево, Карпош, Липково и Гази Баба, ги презентираа конкретните резултати од процесот, преку 15 реализирани проекти.



Форумот во Могила ги презентираше реализираните проекти „Мултифункционални спортски игралишта во селата Трновци и Могила“, „Автобуски постојки“ и „Изградба на детско игралиште во село Ивањевци“, а во Струга и Дебарца, на последната сесија од меѓуопштинскиот форум, се презентираше сработениот проект „Воспоставување на примарна селекција на органски отпад и набавка на возило за отпад“.

Завршната сесија во Пробиштип и Кочани го презентираше реализираниот проект „Доизградба на главната сообраќајница низ СРТЦ Пониква“, а во Василево и Босилово проектот „Механизација за јавните комунални претпријатија“, што подразбира набавка на две специјализирани возила со кои ќе се одржува мрежата за одвод на отпадните води и ќе се заштити почвата од поплави со цел да се обезбедат квалитетни земјоделски производи.

Изградба на каптажа во Осломеј е проектот со кој околу 900 жители на населените места Јагол и Јагол Доленци ќе се снабдат со доволна количина вода за пиење, особено во летните и сушни периоди со дополнителни 1,4 литри во секунда, додека во Аеродром се презентираа резултатите од буџетскиот форум во чии рамки се избра проектот „Реконструкција на оградите на објектите на ОУ заради поголема безбедност на учениците и чување на објектите во општина Аеродром“.

Жителите на Пехчево се запознаа со спроведениот проект „Уредување на централното градско подрачје во Пехчево“, а учесниците на форумот во Карпош утврдија кои активности беа реализирани во периодот на имплементација на проектот „Подобрување на условите за реализација на во-

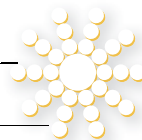
FORUM PROCESS RESULTS PRESENTED IN 13 MUNICIPALITIES

Results from the forum process within the frameworks of the Programme “Community Forums” in recent months were presented in 13 municipalities (10 forums) at consequent sessions held for the purpose of familiarizing the citizens from municipalities with implemented projects, which were voted by them as vital for improving their everyday life. The budgetary, inter-municipal and project forum in the municipalities of: Mogila, Struga, Debarca, Probistip, Kocani, Vasilevo, Bosilovo, Kicevo, Aerodrom, Pehcevo, Karpos, Lipkovo and Gazi Baba presented their concrete results from the process through 15 projects realized so far.

The Forum in Mogila presented realized projects “Multi-functional sport fields in the villages of Trnovci and Mogila”, “Bus stops” and “Construction of children field in the village of Ivanevci”, while in Struga and Debarca at the last session of the inter-municipal forum was presented the Project “Establishment of a Primary Selection of Organic Waste and Purchase of Waste Collection Vehicle”.

The final session in Probistip and Kocani presented realized project “Reconstruction of Motorway through district Ponikva”, while in Vasilevo and Bosilovo the Project “Mechanization of public of public communal enterprises” including purchase of two special vehicles for maintenance of sewage system and protection of soil from floods, with aim to provide qualitative agricultural products. The catchment’s construction in Oslomej is the project by which 900 inhabitants of populated areas Jagol and Dolenci will get water supply for drinking water especially in summer time and drought period by additional 1.4 liters per one second. Meanwhile, Aerodrom presented results from the budget forum within whose frameworks the following project was selected “Reconstruction of fences of buildings of primary school for greater safety of pupils and maintenance of buildings in the municipality of Aerodrom”. The citizens of Pehcevo got acquainted with implemented project “Arrangement of central city zone in Pehcevo”, while forum participants in Karpos selected activities which were realized in the project implementation “Improvement of conditions





спитно образовната работа и намалување на оперативните трошоци во ЈУОДГ ПРОЛЕТ- Карпош, преку зголемување на енергетската ефикасност на објектот”.

Реализацијата на 4 проекти во Липково се презентираше на последователната сесија во оваа општина, односно проектите „Изградба на спортски терен во с. Никуштак”, „Создавање на подобри услови за настава и подобрување на енергетската ефикасност во училиштето Фаик Коница во Липково преку замена на дотраената програма”, „Уредување и чистење на коритото на реката во Липково” и „Поставување на бекатон на улици во село Отља, село Матејче и село Липково”.

Учесниците на форумот во Гази Баба, на последната сесија, се запознаа со спроведениот проект „Безбеден пристап во училиштата”, што подразбира оградување и осветлување на неколку училишта во оваа општина.

ПОНЕПОСРЕДНО ВКЛУЧУВАЊЕ НА ЛОКАЛНАТА ВЛАСТ ВО АКТИВНОСТИТЕ ЗА ИНТЕГРАЦИЈА НА ЕКОЛОШКАТА ЕДУКАЦИЈА ВО ОБРАЗОВНИОТ СИСТЕМ

На 28 април 2014 година, во салата на ОУТУ „Ванчо Питосешки” во Охрид, започна циклусот на презентации за претставниците од 40 локални власти од земјава, поврзани со целите и активностите на Програмата „Интеграција на еколошката едукација во македонскиот образовен систем”. По четири претставници од секоја општина (овластен просветен инспектор, претставник од секторот за локален економски развој, претставник од секторот за образование и инспектор за животна средина) се запознаа со улогата на локалната власт и начините за нејзино активно вклучување во насока на обезбедување на поефективни резултати при спроведувањето на активностите предвидени во следната фаза од Програмата, а сето тоа во насока на обезбедување на нејзина натамошна одржливост на локално и на национално ниво. На првата презентација во Охрид, учество земаа претставници од општината домаќин и од општините: Струга, Ресен, Дебарца, Кичево и Центар Жупа. На 30 април 2014 година, презентациите се одржаа во салата на советот на општина Битола а, присуствува и претставници од општините: Новаци, Могила, Прилеп, Демир Хисар, Прилеп и Крушево.



for realizing education and reducing operational costs of JUODG PROLET-Karpos, by increasing this building's energy efficiency. The implementation of 4 projects in Lipkovo was presented at the session of this municipality, i.e. projects “Construction of a sport field in the village of Nikustak”, “Creation of better teaching conditions and improvement of energy efficiency in school Faik Konica in Lipkovo by changing the previous program”, “Arrangement and cleaning of the river basin in Lipkovo” and “Setting drywall boards in streets in the village Otlja, Matejce and Lipkovo”. Participants at the forum in Gazi Baba at the last session got acquainted with implemented project “Safe access to schools” which means fencing and lighting in several schools within this municipality.

MORE DIRECT INCLUSION OF LOCAL SELF-GOVERNMENT IN ACTIVITIES FOR INTEGRATION OF ECOLOGICAL EDUCATION WITHIN THE EDUCATION SYSTEM

On April 28th 2014 within the hall of State Secondary School for Catering and Tourism “Vanco Pitoseski” in Ohrid started the cycle of presentations for 40 local self-government representatives related to the goals and activities of the Program “Integration of Ecologic Education in Macedonian education system”. Per four representative of each municipality (authorized education inspector; representative of local economic development sector; representative of education sector and inspector for environment) got acquainted with local self-government's role and ways of its active involvement in providing more effective results when realizing activities which are foreseen for the next phase of the Programme, in terms of further maintenance at local and national level.

The first presentation in Ohrid was attended by representatives of the municipality-host and municipalities of: Struga, Resen, Debarca, Kicevo and Centar-Zupa. On April 30th 2014, presentations were delivered at the hall of the Municipality's Council in Bitola and were attended by municipal representatives of: Novaci, Mogila, Prilep, Demir Hisar and Krusevo.

Following presentations will be delivered on May 12th 2014 in the City of Skopje; on 13th of May 2014 in Kumanovo and on May 14th 2014 in Valandovo. The cycle is envisioned to be completed by May 16th 2014 in the Municipality of Kocani. The Programme is implemented through the Ministry of Science and Education pursuant to conclusions of the Government of RM and the Cooperation Memorandum with the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) since December 2009. By this Memorandum, the Project “We don't have a spare planet” realized by the Association for Education, Consulting and Communication (OHO) was institutionally supported for implementation in all kindergartens, primary and secondary

Следните презентации ќе се одржат на 12 мај 2014 година во Град Скопје, на 13 мај 2014 година во Куманово, на 14 мај 2014 година во Валандово, при што завршницата на овој циклус е предвидена за 16 мај 2014 година, во општината Кочани.

Програмата се спроведува преку Министерството за образование и наука врз основа на заклучоци на Владата на Р. Македонија и Меморандум за соработка со Швајцарската агенција за развој и соработка (СДЦ) од декември 2009 година. Со овој Меморандум, Проектот „Немаме резервна планета“ во реализација на Здружението за едукација, консалтинг и комуникација ОХО, доби институционална поддршка за имплементација во сите градинки, основни училишта, средни училишта, ученички домови и приватни средни училишта.

Досега беа дизајнирани и публикувани дидактички материјали кои беа дистрибуирани во воспитно-образовните институции. Беа реализирани обуки за имплементација на оваа Програма за директорите на училиштата, за претставниците на педагошко-психолошките служби, за наставниците и воспитувачите-координатори, како и за студентите при Институтот за педагогија на Филозофскиот факултет. За поврзување на теоријата со практиката беа реализирани практични проекти, акции и натпревари, со примена на седум чекори еколошки менаџмент и четири еко-стандарди (заштеда на електрична енергија, заштеда на вода, уреден двор и здрава внатрешна средина), кои претставуваат основа за наградување на еко-училиштата и еко-градинките на ниво на зелено знаме, сребрено и бронзено ниво. Вклучувањето на пошироката јавност се остварува со продукција на кампањи, цртани филмови и телевизиските емисии: „Пет плус“ и „Кoj кого расте“. Сите овие активности доведуваат до промена на свеста за потребата од поголема заштита на животната средина, особено кај младата популација.

Со цел за обезбедување на натамошна одржливост на сите овие активности и нивно надградување и усовршување, потребно е активно вклучување на локалната власт. Нејзината улога е од исклучително значење, не само од аспект на основач на градинките и училиштата на нејзината територија, туку и како активен двигател на целиот систем на мерки за обезбедување на здрава и еколошки чиста животна средина за сите граѓани. Еко-едукацијата на најмладите создава силен и совесен фактор во натамошните процеси на дејствување на секоја општина, во оваа насока. Значењето е уште поголемо ако се има предвид дека со секое локално дејствување придонесува за целокупниот глобален напредок во заштитата на животната средина. Токму затоа следната фаза од оваа Програма е насочена кон развивање на „Зелени општини“ како и зајакнување на мрежата на еко-училишта и градинки кои активно работат на унапредување на животната средина во нивните локални заедници. Ова, меѓу другото, ќе се обезбеди со поддршката што општините ја даваат за реализација на годишните програми за работа на воспитно-образовните институции (преку интегрираното планирање на еколошки содржини во наставата, вметнување и имплементација на седумте чекори еко-менаџмент и четирите еко-стандарди). Предвидените активности, освен развивањето на свеста за заштита на животната средина и активно дејствување во овој правец, можат да обезбедат и значителни финансиски придобивки за локалната власт, преку заштеди на електрична енергија, на вода, воведување на мерки за енергетска ефикасност, користење на обновливи извори на енергија, зелено уредени дворови, одржување на чисти работни простории, и друго.

Васе Ачковска

Програмски координатор на Програмата



schools, student dormitories and private secondary schools.

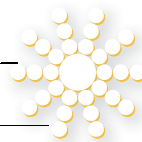
So far, didactic materials were designed and published and then distributed in educational institutions. Trainings for implementation were also held for the purpose of the Program for directors of schools, representatives of pedagogic-psychological staff, teachers, educators-coordinators and students from the Institute for Pedagogy within the Faculty of Philosophy. Pertaining to the connection between theory and practice practical projects, actions and competitions were realized, by applying seven steps of ecologic management and four steps of eco-standards (energy saving, water saving, arranged gardens and healthy internal environment) which serve as a basis for improvement of eco-schools and eco-kindergartens at the level of green flag, silver and bronze level. The involvement of wider public is achieved by holding campaigns, cartoons and TV shows: “Pet plus” and “Koj kogo raste”. All these activities induce raising awareness for further environmental protection, especially among the young. With aim to provide further maintenance of such activities and their improvement and advancement, active inclusion of local self-government is required. Its role is of extraordinary significance, not only for the founder of kindergartens and schools within its territory, but also as an active driver of the overall system of measures for ensuring a healthy and ecologically pristine environment for all the citizens.

Eco-education of most young produces a strong and conscious factor in further actions of each municipality in this area. Even greater significance is achieved if we consider that each local action contributes to the overall global progress in protecting the environment. Hence, the next phase of this Programme is intended for developing “Green Municipalities” and strengthening the network of eco-schools and kindergartens which actively operate on the advancement of environment in their local communities.

This, inter alia, will be obtained by the municipal support offered by Annual Programs on the operation of educational institutions (by integrated planning of ecologic contents of teaching, incorporation and implementation of seven steps of eco-management and four steps of eco-standards). Envisioned activities, despite the awareness for protecting the environment and active actions in this area, may bring considerable financial benefits to the local self-government, by saving energy, water, introduction of energy efficiency measures, utilization of renewable sources of energy, green arranged gardens, maintenance of pristine work premises and other.

Vase Ackovska

Program-Coordinator of the Programme



ОТПЕЧАТЕН „ГОДИШЕН ИЗВЕШТАЈ НА ЗЕЛС ЗА 2013 ГОДИНА“ THE “ANNUAL REPORT OF ZELS FOR 2013” IS PRINTED

Заедницата на единиците на локалната самоуправа на Република Македонија – ЗЕЛС го публикуваше деветтиот по ред Годишен извештај, со цел да обезбеди поголема транспарентност во своето работење. На 72 страници, низ осум поглавја, преку слика и текст се прикажани најзначајните активности и резултати на ЗЕЛС, реализирани во текот на 2013 година. Во 2013 година се конституира новиот четиригодишен состав на Генералното собрание на ЗЕЛС, како резултат на спроведените локални избори, што во нашата земја се одржуваат секоја четврта година. Новоизбраните градоначалници на локалните избори по функција се делегати на Собранието, а претседателите на советите на ЕЛС се нивни заменици. Со оглед на тоа што во ЗЕЛС на доброволна основа членуваат сите општини и градот Скопје, вкупниот број на делегати на Собранието изнесува 81 градоначалник. Беше избран и новиот состав на Управниот одбор на ЗЕЛС и составот на останатите органи на Заедницата, а беа утврдени и членовите на 13-те комисии во ЗЕЛС и претставниците и делегатите на ЗЕЛС во домашните и меѓународните органи и тела. Овие активности одзедоа одреден временски период што релативно се рефлектираше на полето на лобирањето, односно, забележано е релативно намалување на бројот на поднесени иницијативи и предлози на ЗЕЛС до централната власт, во споредба со претходната година. Сепак поднесени се значаен број на иницијативи до релевантните институции до кои ЗЕЛС лобираше во правец на обезбедување на подобри законски услови за поупешно и поквалитетно извршување на надлежностите на локалните власти и развивање на процесот на децентрализацијата, кои накратко се изнесени во оваа публикација. Истакнати се и активностите на ЗЕЛС тренинг центарот кој спроведе низа обуки за зајакнување на капацитетите на општинската администрација, како и остварените проекти на единицата - ЗЕЛС поддршка на електронски општини, која обезбеди уште три нови електронски услуги што општините им ги нудат на своите граѓани. Соработката на ЗЕЛС со домашните институции и со централната власт, како и со значајни меѓународни организации и тела и понатаму е на високо ниво, што е отсликано преку големиот број контакти и преземени заеднички проекти и активности. За обезбедување на поголема транспарентност во своето работење ЗЕЛС во континуитет ја развива соработката, пред сè со своите членки, но и со останатите целни групи, преку користење на низа алатки во односите со јавноста. Последната глава го прикажува финансиското работење на ЗЕЛС во текот на 2013 година, при што е објавен и позитивниот ревизорски извештај.

Публикацијата „Годишен извештај на ЗЕЛС за 2012 година“ е печатена на три јазици, со вкупен тираж од 250 примероци, од кои 150 примероци се на македонски јазик, 60 примероци на англиски и 40 примероци на албански јазик, кои ќе бидат поделени во општините, министерствата, дипломатскиот кор и во медиумите. Исто така, публикациите на трите јазици се поставени и на веб страницата на ЗЕЛС www.zels.org.mk.

The Association of the Units of Local Self-Government of the Republic of Macedonia – ZELS published its ninth Annual Report striving to provide greater transparency in its operation. In 72 pages, 8 chapters, in pictures and texts are depicted

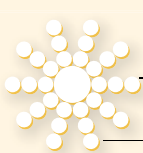
most significant activities and results of ZELS, realized in 2013. Namely, in 2013, the new four-year composition of the General Assembly of ZELS was formed, due to conducted local elections, held each four year in our country. Newly-elected mayors are, ex officio, delegates to the Assembly at local elections, while Presidents of Councils of ULSG are their substitutes.

Taking into account that in ZELS all municipalities and the City of Skopje are members on a voluntary basis, the overall number of delegates to the Assembly is 81 mayors. Meanwhile, the new composition of the Managing Board of ZELS was elected, as well as the structure of its remaining organs. Members of 13 Committees of ZELS were appointed, so were representatives and delegates of ZELS in domestic and international bodies and organs. These activities required certain amount of time, which relatively affected the lobbying process, i.e. it relatively reduced the number of submitted initiatives and proposals of ZELS to the central government, compared to previous year.

However, a considerable number of initiatives were submitted to relevant institutions where ZELS lobbied in terms of obtaining better law conditions so as to successfully and qualitatively execute local self-government competencies and develop the decentralization process, which are briefly highlighted in this publication. Emphasis is put on activities of the ZELS Training Centre, where a range of trainings were held on strengthening municipal administration capacities, implemented projects of the ZELS Unit for Support of e-Municipalities, which provided three new electronic services offered to the citizens by municipalities. Cooperation of ZELS with domestic institutions and the central government, vital international organizations and bodies stands at high level, thus being portrayed through a vast number of contacts and jointly undertaken projects and activities. In order to ensure further transparency of its operation, ZELS continually advances its cooperation with its members and other target groups, by applying a series of tools for public relations. The last chapter shows the financial operation of ZELS in 2013, followed by its positive audit report. The publication “Annual Report of ZELS for 2013” is printed in three languages, in total circulation of 250 samples, 150 of which in Macedonian language, 60 in English and 40 in Albanian, which will be disseminated among municipalities, ministries, diplomatic corps and media.

Also, publications in these three languages have been uploaded on the web site of ZELS www.zels.org.mk.





ПОДГОТОВКА НА ОБУКИ ЗА КОРИСТЕЊЕ НА СОФТВЕРСКАТА АПЛИКАЦИЈА ЗА ЕЛЕКТРОНСКО ВОДЕЊЕ НА ПРЕКРШОЧНИТЕ ПОСТАПКИ, СОГЛАСНО СО ЗАКОНОТ ЗА ЈАВНА ЧИСТОТА

Во просториите на ЗЕЛС тренинг центарот, на 5 и на 6 мај, а потоа од 12 до 16 мај, 2014 година, ќе се одржат низа обуки за користење на софтверската апликација за електронско водење на прекршочните постапки, согласно со Законот за јавна чистота. На обуката се поканети да учествуваат сите комунални инспектори, комунални редари и по еден претставник од секое јавно претпријатие од општината, односно се очекува присуство на околу 400 лица. ЗЕЛС тренинг центарот ќе врши обуки и за претставниците од Министерството за внатрешни работи и од Министерството за транспорт и врски, кои ќе ја користат оваа софтверска алатка.

Оваа активност на ЗЕЛС е во согласност со членот 18 од Законот изменување и дополнување на Законот за јавна чистота



та (Сл. Весник на Р.М. бр.163/2013) каде се утврдува обврската, актите и списите од постапувањето на Комисијата за одлучување по прекршоци, предвидена со овој Закон и на општинскиот комунален инспектор, комуналниот инспектор на општините во градот Скопје, односно комуналниот инспектор на градот Скопје, униформираниот полициски службеник, комуналниот редар на јавните претпријатија или правните лица каде што се врши општокорисната работа, Државниот управен инспекторат и Управата за јавни приходи, каде по нивното донесување, односно подготвување, се евидентираат и се разменуваат преку посебен информациски систем во електронски облик.

Во периодот до стапувањето во сила на овој Закон, (1 април, 2014 година) ЗЕЛС презеде сеопфатни мерки за утврдување, развој и воспоставување на овој информациски систем. Истиот, на денот на стапување во сила на горенаведената одредба од Законот е поставен на интернет страната www.javnacistota.mk и е целосно функционален. Овие активности беа реализирани по низа презентации на софтверската алатка пред претставниците од надлежните институции. Ваквиот софтвер обезбедува унифицираност на постапките и на формуларите, со што значително ќе се олесни работата на сите институции инволвирани во спроведувањето на законските одредби. Целта на оваа нова електронска алатка е обезбедување на поголема ефикасност во завршувањето на прекршочните постапки и обезбедување на поголема транспарентност во целокупната процедура на евидентирање на прекршоците. За таа цел ЗЕЛС презема активности за организирање на соодветна обука за користење на софтверската апликација.

PREPARATION OF TRAININGS FOR USING THE SOFTWARE APPLICATION FOR ELECTRONIC MANAGEMENT OF MISDEMEANOR PROCEEDINGS, PURSUANT TO LAW ON PUBLIC CLEANLINESS

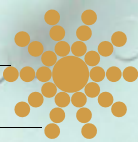
A series of trainings for using the software application for electronic management of misdemeanor proceedings pursuant to the Law on Public Cleanliness will be held within the premises of the ZELS Training Centre, on 5th and 6th May, and then on 12th and 16th May 2014. All communal inspectors, communal wardens and one representative from each public enterprise from municipalities have been invited to participate, thereby covering around 400 people. The ZELS Training Centre will conduct trainings for the representatives from the Ministry of Interior and the Ministry of Transport and Communications, who will use this software tool.

This activity of ZELS is in line with Article 16 of



the Law on amending and supplementing the Law on Public Cleanliness (Official Gazette of RM, no. 163/2013) under whose obligation acts and files of the Decision-making Commission of misdemeanors, foreseen by this Law and those of the municipal communal inspector, the communal inspector of municipalities and the City of Skopje, the communal inspector of the City of Skopje, uniformed police officer, communal warden of public enterprises or legal entities where community work is done, the State Administrative Inspectorate and the Public Revenue Office, are registered and exchanged after their adoption via a separate information system electronically available.

Till the day when this Law entered into force (April 1st 2014) ZELS undertook comprehensive measures on the specification, development and establishment of this information system. The same, when the aforementioned provision of this Law entered into force, is available at the web site www.javnacistota.mk and is put into operation. Such a software enables unification of proceedings and forms, which facilitates operations of all involved institutions when implementing legal provisions. This new electronic tool aims at providing greater efficiency in completing misdemeanor proceedings and offers greater transparency in overall process of misdemeanor entries. For this purpose, ZELS undertook activities for organizing an appropriate training for using this software application.



Средби на Управниот орган на Мрежата на финансиски работници при ЗЕЛС

УТВРДЕНИ ПРЕДЛОЗИ ЗА ПОТРЕБИТЕ ЗА ПОДГОТВУВАЊЕ НА НОВ ЗАКОН ЗА ДАНОЦИТЕ НА ИМОТ

Managing organ's meetings of the Network of Financial Professionals of ZELS

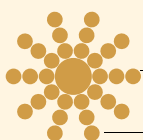
STIPULATED PROPOSALS ON NEEDS TO PREPARE NEW LAW ON PROPERTY TAX

Во просториите на ЗЕЛС, во месец април се одржаа две средби (на 2 и на 9 април, 2014 година) на членовите на Управниот орган на Мрежата на финансиски работници на ЗЕЛС, каде присутните ги утврдуваа предлозите за изменување и дополнување на постојната содржина на Законот за даноците на имот (Службен весник на РМ бр. 61/2004, 92/2007...188/2013). Истите потоа ЗЕЛС ги достави до Министерството за финансии, заради потребите на подготвување на нов Закон за даноците на имот.

Всушност, во изминатиот период до ЗЕЛС се обраќаа голем број на финансиски работници од општините, кои доставуваа писмени поднесоци со прашања за Министерството за финансии, за појаснување на одредени законски одредби со кои тие се соочуваат при практичната примена и спроведувањето на постојните одредби од Законот за даноците на имот. Во месец септември, минатата година ЗЕЛС до Министерството за финансии испрати и писмен допис со сублимираните прашања и дилеми по однос на имплементацијата на овој Закон, што општините ги доставуваа до ЗЕЛС. Потоа, ЗЕЛС во месец ноември, до ова министерство и до Министерството за правда, поднесе иницијатива за изменување и дополнување на Законот за даноци на имот. Иницијативата за изменување и дополнување на оваа законска регулатива беше резултат на работата на Мрежата на финансиски работници на ЗЕЛС. Предлогот за покренување на оваа иницијатива беше образложен пред Управниот одбор на ЗЕЛС, кој во целост ги прифати и поддржа изразените мислења на членовите на Мрежата. Како една од позначајните дилеми на финансиските работници, беше произле-

Within the premises of ZELS, members of the Managing Board of the Network of Financial Professionals of ZELS held two meetings in April (on 2nd and 9th April 2014) where the participants specified proposals on amending and supplementing existing content of the Law on Property Tax (Official Gazette of RM, no. 61/2004, 92/2007...188/2013). The same were then submitted by ZELS to the Ministry of Finances due to the need of preparing a new Law on Property Tax. In actuality, ZELS recently addressed many financial professionals from municipalities, whose written submissions with questions were delivered to the Ministry of Finances, on clarifying certain legal provisions they encounter when practically applying and implementing existing provisions of the Law on Property Tax.

In September 2013, ZELS submitted information to the Ministry of Finances with summarized issues and dilemmas regarding the implementation of this Law, which were previously submitted to ZELS by municipalities. Moreover, ZELS in November submitted an initiative to the Ministry of Justice and Finances on amending and supplementing the Law on Property Tax. The initiative on amending and supplementing this regulation was due to the work of the Network of Financial Professionals of ZELS. The proposal for raising this initiative was explained before the Managing Board of ZELS, which absolutely approved and supported outlined opinions of the Network members. One of



зена од донесувањето на Законот за процена (Службен весник бр. 115/10, 158/11, 185/11 и 64/2012) што имаше директни импликации во изменувањето и дополнувањето на Законот за даноци на имот (Сл. Весник на Р. Македонија бр. 92/2007, 102/2008...84/2012). Потоа дел од предлозите се однесуваа на роковите за примената на одредени одредби, а беше посочена и потребата од донесување на посебен Правилник за стекнување со лиценца за проценувач на лице државен службеник. Иако досега ЗЕЛС неколкупати посочуваше на неопходноста и задолжителноста на изменувањето и дополнувањето на Методологијата за утврдување на пазарната вредност на недвижниот имот, согласно која до сега постапувала Комисијата за проценка на недвижниот имот, истата досега не беше изменета во насока на доставените забелешки и мислења. Како резултат на сето ова, но и како резултат на фактот дека основниот текст на Законот е донесен во 2004 година, Министерството за финансии утврди дека е потребно да се пристапи кон донесување на нов Закон за даноци на имот, со кој би се надминале постојните состојби. За таа цел и в насока на подготвување на квалитетен закон со јасни и прециз-

most significant dilemmas of financial professionals stemmed from the adoption of the Law on Assessment (Official Gazette, no. 115/10, 158/11, 185/11 and 64/2012) which directly implied amendments and supplements to the Law on Property Tax (Official Gazette of RM, no. 92/2007, 102/2008...84/2012).

Then, part of proposals referred to deadlines for applying certain provisions, thereby stressing out the need of adopting a separate Rulebook for acquiring a

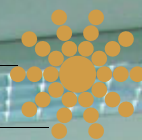


ни одредби кои нема да создаваат отворени прашања и проблеми во практичната примена, во кој ќе бидат вградени и позитивните искуства од другите земји, беше формирана Работна група со претставници од повеќе релевантни институции, меѓу кои и претставници од ЗЕЛС. По доставените забелешки од стана на сите компетентни институции се очекува Работната група да подготви предлог на Закон за даноци на имот, кој повторно ќе биде предмет на разгледување на телата и органите на ЗЕЛС.

license of evaluator-civil servant. Even though ZELS used to point out the necessity and liability of amending and supplementing the Methodology on defining the trade value of real estates, pursuant to which the Commission on Real Estate Assessment acted upon, the same was not modified so far, when it comes to submitted remarks and opinions.

As a result of all of this, and due to the fact that the main text of the Law was adopted in 2004, the Ministry of Finances stipulated that is necessary to address the adoption of a new Law on Property Tax, by which current issues may be overcome. For this purpose and in terms of preparing a qualitative law

with clear and concise provisions, which will not induce open questions and issues in practical use, a Working group was formed and is consisted of representatives from several relevant institutions, including ZELS, where positive experiences from other countries will be covered. Following submitted remarks by all competent institutions, the Working Group is expected to prepare a proposal to the Law on Property Tax, which will again be subject to review by the organs and bodies of ZELS.



ПРОТИВПОЖАРНИТЕ ЕДИНИЦИ ВО ИНТЕНЗИВНИ ПОДГОТОВКИ ЗА УЧЕСТВО ВО РЕВИЈАЛНИОТ НАТПРЕВАР

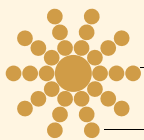
FIREFIGHTING UNITS ARE INTENSIVELY PREPARING FOR PARTICIPATION AT THE FRIENDLY COMPETITION



На 15 март 2014 година, во просториите на административната зграда на ЗЕЛС, претставници од Мрежата на територијални противпожарни единици, при ЗЕЛС, односно назначените лица за координатори, на ниво на секој регион, од редот на командирите на противпожарните единици, одржаа состанок на кој се утврдуваа активностите за одржувањето на ревијалниот натпревар за извлекување и спасување во случај на сообраќајна незгода, во кој учество ќе земат претставници од противпожарните единици во земјата. На состанокот присуствуваа и претставници од Ауто Мото Сојуз на Македонија АМСМ) кои ја преземаа улогата за организирањето на ПР на овој настан, а беше договорено, Дирекцијата за заштита и спасување на Република Македонија, како државен орган, да е носител на активностите за организација на целиот ревијален натпревар. Присутните го потврдија датумот на организирањето на натпреварот 19, мај, 2014 година, во знак на одбележувањето на Денот на пожарникарството во нашата земја- 20 мај. Беше договорено дека целиот настан ќе се одвива на платото пред спортскиот центар “Борис Трајковски” во Скопје. На состанокот присуствуваше и претставник од операција Флоријан од Обединетото кралство, која дава значајна поддршка во подготовките и организирањето на овој натпревар, утврдувањето на правилата, бодувањето, при што ќе обезбеди и професионални судии од Велика Британија. Присутните потврдија дека во тек се активностите за формирање на екипи од противпожарните единици од секој регион за учество на натпреварот. На натпреварот секоја екипа ќе добие

On March 15th 2014, within the premises of the administrative building of ZELS, the representatives of the Network of Territorial Firefighting Units of ZELS, i.e. appointed coordinators, from each region, from the rows of commanders of firefighting units, held a meeting where activities were defined for holding the friendly competition for rescue and extrication in road traffic collisions, where representatives of firefighting units from the country will participate. This meeting was attended by representatives from the Auto-Moto Association of Macedonia (AMSM), which holds the responsibility for organizing this event. In the meantime, the Protection and Rescue Directorate of the Republic of Macedonia, as a state organ, is the bearer of activities for organizing the whole friendly competition.

The attendants set up the date for organizing this competition, May 19th 2014 on the occasion of marking the Firefighters' Day in our country, May 20th. The whole event will take place at the plateau before the sports centre “Boris Trajkovski” in Skopje. This meeting was also attended by a representative from operation Florian from United Kingdom, which offers crucial support in preparing and organizing this competition, defining the rules, points, and providing professional referees from the United Kingdom. The participants confirmed that activities for creating teams of firefighting units from each region for participation at this competition. At the competition, each team will be



различно сценарио за спасување од сообраќајна несреќа, а присутните ќе имаат можност да ги проследат нивните активности. Се дискутираше и за улогите на секоја вклучена институција, како и за подготовката и праќањето на покани-те за гостите, како и за подготовките на самата прес-конфе-ренција. Беше истакната и потребата од обезбедување на од-редена финансиска поддршка со цел адекватна реализација на натпреварот и обезбедување на информирање на јавнос-



given a different scenario for road traffic collision rescue, while the participants will have the chance to attend their activities.

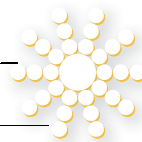
The role of each included institution was discussed, as well as the preparation and the submission of invitations to guests, and preparations of the press-conference. The need of ensuring certain financial support was also highlighted with aim to appropriately realize the competition and inform the public. This friendly competition and activities about its holding will offer further approximation for meeting necessary pre-requisites for participation of representatives from our country, at the global competition organized World Rescue Organization, and part of specifying necessary steps for ensuring membership of the Republic of Macedonia in this organization. At this meeting, the proposal by a representative from the Republic Council for Road Transport Safety activities for raising preventive measures in protecting the young in road traffic.



та. Овој ревијален натпревар и активностите околу неговото одржување ќе обезбедат натамошно приближување кон исполнувањето на потребните предуслови за учество на претставници од нашата земја, на глобалниот натпревар што го организира Светската организација за спасување и се дел од утврдувањето на потребните чекори за обезбедување на членство на Република Македонија во оваа организација.

На состанокот беше изнесен и предлог од страна на претставник од Републички совет за безбедност во сообраќајот на патиштата, за зголемување на превентивните мерки во заштита на младите во сообраќајот. Беше истакнато дека се подготвуваат презентации, пропратени со видео материјали за ужасните последици од невнимателното управување со автомобил (при користење на мобилен телефон, при возење во пијана состојба, при неврзување на сигурносниот појас и други), кои ќе бидат презентирани кон средината на месец мај, во голем број на средни училиште во земјава, токму пред периодот на започнување на матурските прославувања. Беше истакнато дека Републичкиот завод, од септември подготвува вакви активности како континуирана едукација на учениците од основните и средните училишта, а исто така ќе организира и серија на едукации пропратени со кампањи за противпожарна заштита во контекст на предизвикани сообраќајни незгоди.

It was highlighted that presentations are being prepared, accompanied by video materials of horrible consequences due to driving without due care (when using a cell phone, driving when drunk, unfastened seat belt and other) which will be presented by mid-May in many state secondary schools, precisely before the period of prom celebrations. It was emphasized that the State Institute is going to prepare such activities as of September, as continual education of students from primary and secondary schools, and will organize a series of educations followed by campaigns for firefighting protection in terms of induced road traffic collisions.



ОПШТИНА ИЛИНДЕН ОБЕЗБЕДИ БЕСПЛАТНИ ПРОЕКТИ ЗА ИЗГРАДБА НА СЕМЕЈНИ КУЌИ НА НЕЈЗИНОТО ПОДРАЧЈЕ

Општина Илинден обезбеди бесплатни проекти за изградба на семејни куќи за сите оние што на јавните електронски наддавања за купување на градежно неизградено земјиште, успеаја да обезбедат градежни парцели за индивидуално домување. Парцелите се наоѓаат во населбата „Јака“, но и на други места во општината, каде по електронски пат се продаваа градежното неизградено земјиште за семејно живеење. Општината обезбеди четири најповолни идејни проекти за станбени објекти, во согласност со кои се изработуваат основни проекти, со распишување на јавен конкурс за оваа намена. Со воведувањето на бесплатните проекти, општината им заштедува значителни средства на граѓаните, дури и до 1.000 евра, колку што обично чини изработката на ваквите проекти. Истовремено, со моделите на семејни станбени куќи кои можат да се применат како типски објекти, населбата Јака ќе добие многу поубав лик, ќе се олесни работата на администрацијата, а ќе се забрза и постапката за издавање на градежни дозволи по електронски пат. Заинтересирани инвеститори може да дојдат во административната зграда на општината и да го одберат проектот што најмногу им одговара. Инвеститорите, пак, кои што нема да се одлучат за избор на еден од понудените проекти, на своја сметка ќе треба да изработат проекти, но во согласност со позитивната законска регулатива и дозволените архитектонско-урбанистички параметри.

Интерес за купување на градежните парцели во населбата Јака пројавија не само жителите на општина Илинден, туку и од многу градови од земјата. Досега, 261 градежна парцела стекна свои сопственици, а според урбанистичкиот план за локалитетот Јака, слободни се уште 82 градежни парцели за изградба на семејни куќи. Населбата се наоѓа на само 10 километри од центарот на главниот град, се простира на површина од 28 хектари и опфаќа 500 парцели, меѓу кои и за трговски центар, за хотелско-сместувачки капацитети, забавен парк, спортски терени и простор за собирање. Паралелно со објавите на електронските јавни наддавања општина Илинден продолжува со изградба на комплетната инфраструктура за населбата Јака. Веќе е изграден нов мост што ја поврзува општината со населбата, а реконструирана е и улицата „406“ што води кон Јака. На овој начин општината им излегува во пресрет на жителите кои го немаат решено станбеното прашање, особено на лицата со просечни примања.

Ристо Томовски
ПР лице на општина Илинден

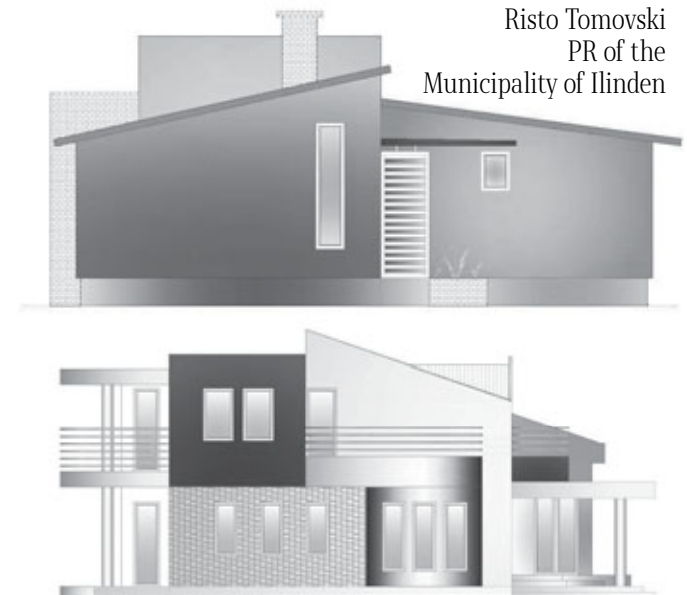
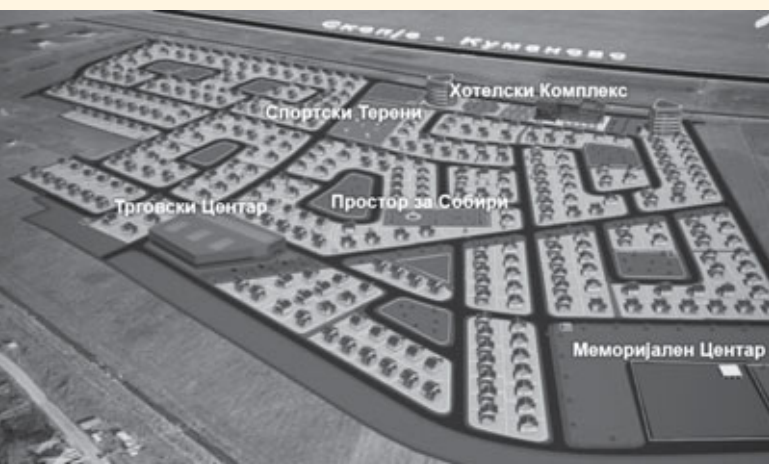
THE MUNICIPALITY OF ILINDEN SECURED FREE PROJECTS FOR CONSTRUCTION OF FAMILY HOMES WITHIN ITS REGION

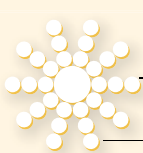
The Municipality of Ilinden provided free projects for construction of family homes for all entities, which at electronic auctions on vacant construction land sale, succeeded in obtaining construction land parcels for individual housing. Such parcels are located in settlement “Jaka” and other locations within the municipality, where vacant construction lands for family housing were sold by electronic means. The municipality provided four most favorable preliminary projects for residential buildings, for which basic projects are prepared, by announcing a public advertisement for this purpose. The municipality saved considerable funds for its citizens, amounting to 1000 euros, by introducing free projects. This is, in fact, the price for preparing such projects. Simultaneously, models of family houses able to be regarded as type buildings, will create a more attractive image to the settlement Jaka, facilitate the administration’s operation, and accelerate the issuance proceeding of building permits electronically.

Interested investors may visit the administrative building of the municipality and select the project which best fits them. Investors, who will not select any offered project, will have to prepare projects on their own, provided they are pursuant to positive law regulations and permitted architectural and urban parameters. Interest for purchase of construction land parcels in settlement Jaka was shown by inhabitants of the Municipality of Ilinden and many cities from the country. So far, 261 land owners obtained construction land parcels, while pursuant to the urban plan for location Jaka there are 82 free construction land parcels for family homes. This settlement is placed approximately 10 kilometers from the city centre, stretching on a surface of 28 hectares and covers 500 parcels, among which those for city malls, hotel and accommodation facilities, entertainment parks, sport fields and gathering areas.

Simultaneously with announcements for electronic public auctions, the Municipality of Ilinden commenced with the construction of overall infrastructure of settlement Jaka. A new bridge has been built and it connects the municipality with the settlement, while street 406 heading towards Jaka has been reconstructed. This way, the municipality assists its citizens who have not yet bought a house, particularly those with average salary.

Risto Tomovski
PR of the
Municipality of Ilinden





ЈАВЕН ГРАДСКИ ПРЕВОЗ, ПО ПОПУЛАРНА ЦЕНА, ЗА ЖИТЕЛИТЕ НА ОПШТИНА КОЧАНИ

Општина Кочани веќе неколку месеци обезбедува јавен градски превоз за своите граѓани. Жителите досега искажаа големо задоволство од обезбедувањето на ваквата услуга од страна на општинската власт, бидејќи во периодот од 08.00 часот наутро до 16.00 часот, четири пати во денот, тие можат да се возат со автобусот на „Авто-атом“ во самиот град, како и во правец до најголемото населено место во општината, селото Оризари и назад, до Кочани. Цената на билетот изнесува 20 денари, од кои граѓаните плаќаат само 10 денари, додека останатиот дел го покрива општината.



Автобусот вози на реализација долга 15 километри, а општината ги изведе сите потребни инфраструктурни и сообраќајни подготовки. Беа утврдени дваесетина постојки за качување и слегување на патниците, што се означени со сообраќаен знак на кој е поставен возниот ред, а во Оризари има и неколку нови автобуски постојки. За поголема безбедност, засилена е и полициската контрола на оваа релација. Преку едношалтерската канцеларија на општината пристигнаа предлози за проширување на релациите кон населби што не беа опфатени со превозот, а пристигнуваат и предлози за надополнување на автобуската релација и воведување на нови дополнителни термини. Здружението на пензионерите – Кочани побара на оваа категорија граѓани да им се овозможи бесплатно возење.

„По повеќе од три месеци од пробното функционирање, јавниот градски превоз покажа двојно подобри резултати од очекуваните. Граѓаните интензивно ја користат постојната линија и бројот на патници континуирано се зголемува, што укажува на целосната оправданост на овој проект“, истакна градоначалникот на општина Кочани, Ратко Димитровски. „Општината веќе започна и со активности за обезбедување на барањата на граѓаните за воспоставување на вкрстени линии, што значи тргнување на друга линија и од западната страна на градот, а доколку интересот и натаму се зголемува ќе пристапиме и кон натамошно разгледување и на други опции што ќе ги предложат граѓаните“, рече Димитровски. За овој проект на општина Кочани постои заинтересираност и од страна на неколку други општини во регионот.

Љубинка Ајтовска
ПР лице на општина Кочани

CITY PUBLIC TRANSPORT, BY REASONABLE PRICE, FOR INHABITANTS OF THE MUNICIPALITY OF KOCANI

The Municipality of Kocani has been providing public transport for its inhabitants for several months now. Hence, the inhabitants voiced great satisfaction from this service to the municipal authorities, as from 08.00 a.m. till 04.00 p.m. they will be able to commute by the bus of “Avto-atom” four times per day to the city and towards the biggest populated vicinity, the village Orizari and back to Kocani.

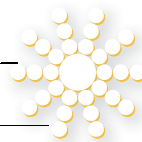
The ticket price is 20 denars, whereby citizens pay only 10 denars while the rest is covered by the municipality. The bus circulates in route 15 kilometers long. The municipality conducted all required infrastructural and communication procedures. There are around twenty bus stops for passengers to board or alight from a bus, i.e. these are designated by communication marks set at the timetable, while in Orizari there are several new bus stops.

In order to provide further safety, the police control within this route is strengthened. Via the one-stop municipal office, many proposals have been delivered on expanding routes towards settlements not covered by public transport, and others for supplementing bus routes and introducing new additional timetables. The Association of Pensioners in Kocani requested this category of citizens be given free transport. “After three months of preliminary operation, public transport demonstrated double better results from expected.

Citizens frequently use existing routes and the number of passengers is continually being increased, which points to the overall purpose of this project”, highlighted Mayor of the Municipality of Kocani, Mr. Ratko Dimitrovski. The Municipality already commenced activities for providing demands of citizens when it comes to the establishment of crossing routes, which means that a bus may set out from another destination and the western part of the town. If interest grows, we may further consider other options which citizens may propose, added Dimitrovski. Concerning this project of the Municipality of Kocani, interest was also shown by several municipalities from the region.

Ljubinka Ajtovska
PR of the Municipality of Kocani





ОПШТИНА ЧУЧЕР САНДЕВО СО СТРАТЕГИСКИ ПРИСТАП ДО ОБЕЗБЕДУВАЊЕ НА ПОДОБРИ УСЛОВИ ЗА ЖИВОТ ЗА НАСЕЛЕНИЕТО

Општината Чучер Сандево, за жителите од населеното место Блаце, обезбеди услови за комплетно задоволување на потребите за вода за пиење, за следните, најмалку 30 години, преку преземање на низа активности за подобрување на постојниот систем за водоснабдување. До 2012 година жителите на ова село се снабдуваа со вода за пиење и санитарно-хигиенски потреби од постојаниот систем за водоснабдување. Истиот е изграден пред повеќе години, а главен недостаток е тоа што капацитетот не ги задоволуваше потребите на ова населено место кое брои околу 1.000 жители. Резерварот којшто е изграден е со запремина од 200 м³. Местото од каде што се врши снабдувањето со вода за ова село е наречено Студенец. Во текот на 2012 година, со цел подобрување на условите за живот на жителите на Блаце, општина Чучер Сандево започна со изведување на проект со кој се обезбедија поголеми количини вода, односно се изврши поставување на нов цевковод во должина од 8 км, кој до резервоарот овозможи доток на вода од околу осум литри во секунда. За реализација на овој проект општината обезбеди средства од својот буџет, во висина од околу 18.000.000,00 денари.

„Подобрување на основните услови за живот на населението од село Блаце, односно обезбедување на количини вода, кои се доволни за да ги задоволат дневните потреби на жителите, беше основна цел на овој проект“, истакна градоначалникот на општината, Јован Пејковски. Тој потенцира дека овој проект е во согласност со Стратегискиот план за локален економски развој на општина Чучер Сандево 2009-2013 година и ја опфаќа стратегиската цел за подобрување на условите за живот, преку подобрување и проширување на базичната инфраструктура, односно со конкретна цел: да се подобри водоснабдувањето, опфатот и прочистувањето на отпадни води преку проект за изведба на водоснабдителен систем за населени места во кои има потреба“. – „Општината планира и етапно проширување на канализационата мрежа, која заега ја има во три населени места, преку изградба на нова, како и приклучување на постојната канализациона инфраструктура“, рече градоначалникот Пејковски.

Селото Блаце се наоѓа на 14 километри од седиштето на општината, во западните падини на планината Скопска Црна Гора, на надморска височина од околу 1.000 метри. Општина Чучер Сандево има вкупно 12 населени места со вкупно 8.493 жители, од кои половината се Македонци, 2.426 жители се Срби, 1.946 се Албанци, а има и Роми, Власи и други и се простира на површина од 253 м².

Маја Кметовска - Урдареvsка
општина Чучер Сандево

THE MUNICIPALITY OF CUCER-SANDEVO WITH STRATEGIC ACCESS TO PROVIDE BETTER LIVING CONDITIONS FOR ITS POPULATION

The Municipality of Cucer-Sandev, for the citizens of populated district Blace, provided conditions for meeting the needs of drinking water for at least the following 30 years by undertaking a range of activities for improving the existing water supply system. Till 2012, the citizens of this village used existing water supply system for drinking water, sanitary and hygienic needs. The same was built several years ago, whose main disadvantage is the lack of water from the spring in meeting the needs of around 1000 citizens. The reservoir covers an area of 200 m³. The location where water supply is performed is known as Studenec. In 2012, with aim to improve living conditions of the citizens of Blace, the municipality of Cucer-Sandev commenced the implementation of a Project which provided larger amounts of water, it set a new pipeline 8 kilometers in length, and enabled water flow of around eight litres per second to the reservoir. The municipality provided funds from its own budget amounting to 18.000.000 denars for the implementation of this Project. -“The improvement of basic living conditions of the village Blace, i.e. sufficient water amount for daily needs of citizens was the main goal of this project”, highlighted Mayor of the Municipality, Jovan Pejkovski.

He emphasized that this Project is in compliance with the Strategic Plan for Local Economic Development of the Municipality of Cucer-Sandev in the period 2009-2013, which entails the strategic goal for improving living conditions by enhancing and expanding its basic infrastructure, with a concrete goal: to improve water supply, coverage and waste water cleaning through the Project for setting a water supply system for populated areas where needed”. -“The Municipality is planning to perform expansion of the sewage network in phases, which is present in three populated areas, by constructing a new sewage infrastructure and connect it to the existing one” said Mayor Pejkovski. The village of Blace is located 14 kilometers away from the municipality’s seat, within the western down hills of mountain Skopska Crna Gora, whose elevation is around 1000 meters. The Municipality of Cucer-Sandev has 12 populated areas with total population of 8493 citizens, half of whom are Macedonians, 2426 citizens are Serbians, 1946 are Albanians, and there are also Roma, Vlachs and other nationalities. Its surface is 253 m².

Maja Kmetovska-Urdarevska
Municipality of Cucer-Sandev





ОПШТИНА РАНКОВЦЕ СО АКТИВНОСТИ ЗА ЗАДРЖУВАЊЕ НА МЛАДИТЕ СЕМЕЈСТВА ВО РОДНОТО МЕСТО

Општина Ранковце им излезе во пресрет на своите жители, особено на помладите семејства, и обезбеди услови за згрижување на дел од децата од претшколска возраст. Иницијатива за отворање на градинка покренеа поголем број родители, кои немаат каде да ги остават своите деца заради работните обврски, а дел од нив ја истакнаа и особено значајната потреба за адекватна социјализација на најмладите, пред нивно заминување во училишните клупи. Општината обезбеди соодветна просторија со површина од 130 м², која е во состав на Основното училиште „Христијан Тодоровски Карпош“ и изврши нејзина реконструкција, преадаптација и реновирање. Локалната власт, иако со скромни финансиски капацитети, обезбеди средства за промена на дел од столаријата, која беше стара и дотраена, обезбеди нејзино варосување, како и поставување на соодветни декорации за најмладите. Од особена важност е што во овие активности се вклучија и помогнаа и самите родители, но и други жители од општината, а Министерството за труд и социјална политика обезбеди соодветна опрема што ќе ја користат децата. Во градинката се згрижуваат деца на возраст од 3 до 6 години, кои престојуваат од 4 до 6 часа и засега се опфатени вкупно 26 деца.

„Во општина Ранковце и покрај емиграцијата сепак има многу млади луѓе кои засноваат семејства и живеат во родното место и нашата тенденција е да создадеме што поповолни услови за да ги задржиме тука. Затоа излеговме во пресрет на нивните барања и правиме напори да создадеме услови за згрижување на уште поголем број на дечиња на оваа возраст, бидејќи интересот е навистина голем, особено и на децата од ромската популација“, истакна градоначалникот на општината, Момчило Алексовски. – „Формирањето на оваа група од претшколска возраст, го направивме по пат на меѓуопштинска соработка. Општината Крива Паланка ни излезе во пресрет и оваа група функционира во рамките на ЈОУДГ „Детелинка“ од општината Крива Паланка. Имаме тенденција да го прошириме капацитетот, да доградиме нови простории и да ја институционализираме градинката, како сопствена јавна установа - општинска детска градинка. Ентузијазам постои и во општината и кај населението, но поради недоволно финансиски средства се трудиме тоа да го оствариме по пат на донации и одредени проекти и секоја помош ни е многу драгоценa“, истакна градоначалникот на општина Ранковце, Момчило Алексовски.

Општина Ранковце е рурална општина во северо-источниот дел од Република Македонија, со повеќе од 4.000 жители.

Митко Каранфиловски
општина Ранковце

THE MUNICIPALITY OF RANKOVCE WITH ACTIVITIES FOR KEEPING YOUNG FAMILIES IN THEIR BIRTHPLACE

The Municipality of Rankovce assisted its inhabitants, especially younger families and provided conditions for child care in pre-school age. The initiative to open a kindergarten was raised by many parents, who are unable to leave their children due to professional duties, while part of them highlighted the crucial need of appropriate socialization of the young, before they start learning. The municipality ensured an adequate space with an area of 130 m², within the frameworks of primary school “Hristijan Todorovski Karpos” and completed its reconstruction, pre-adaptation and refurbishment. The local government, though with modest financial capacities, provided funds for changing part of joinery which was old and overused, made its white-wash and set appropriate decorations for the youngest.

It is of utmost importance that even parents were included in these activities, together with other citizens from the municipality. Meanwhile, the Ministry of Labor and Social Policy purchased

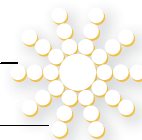


appropriate equipment for children needs. In this kindergarten children of age 3-6 years are taken after, where they remain 4-6 hours per day. For the time being, there are 26 children in this kindergarten. In the Municipality of Rankovce, despite emigration, there are many young who create families and love in their birthplace. Thus, we strive to create more favorable conditions for keeping them here. Hereby, we approved their demands and we are making efforts to take care of many children of this age, as the

interest is really great, especially Roma children”, highlighted the Mayor of the municipality, Mr. Momcilo Aleksovski.

“The creation of this group of pre-school age was conducted via inter-municipal cooperation. The Municipality of Kriva Palanka assisted us and this group operates within the frameworks of kindergarten “Detelinka” from the municipality of Kriva Palanka. We strive to expand the capacity, to reconstruct new premises and institutionalize the kindergarten, as a Public Municipal Institution Kindergarten. There is enthusiasm among the municipality and the population, but due to insufficient financial funds, we are trying to realize this via donations and certain projects. Thus, any assistance is very valuable for us” highlighted Mayor of the Municipality of Rankovce, Momcilo Aleksovski. The Municipality of Rankovce is a rural municipality located within the north-east part of the Republic of Macedonia, with population of 4000 citizens.

Mitko Karanfilovski
Municipality of Rankovce



ОПШТИНА ШТИП ВОВЕДУВА УШТЕ ЕДНА АЛАТКА ЗА ЗГОЛЕМУВАЊЕ НА СВОЕТО ТРАНСПАРЕНТНО РАБОТЕЊЕ

Новинарите од електронските и пишаните медиуми во Штип и дописниците на националните телевизии од овој регион, поединечно секое утро, добиваат кратки СМС пораки на своите мобилни телефони, со преглед на настаните и активностите што во текот на денот ќе ги реализира локалната власт. Преку веб сајт се испраќаат над 30 СМС пораки до сите новинари (во Штип постојат 5 радио станици, 2 регионални телевизии и 2 локални месечни весника), со што се обезбедува нивно навремено информирање за сите позначајни планирани активности на општината во денот, независно дали новинарот е во канцеларија или надвор од редакцијата. Воведувањето на СМС пораките до новинарите претставува дополнителна алатка, во рамките на „Дневниот е-билтен“ на општина Штип, и уште една потврда за континуираната „потрага“ на оваа локална власт за изнаоѓање на начини за уште поголемо подобрување на транспарентноста и ефикасноста во своето работење. Преку СМС пораките комуникацијата се префрла директно до новинарот, кој доколку во одреден момент нема пристап до интернет и нема можност да го прочита дневниот „Е-билтен“ сепак, има можност навремено да се информира за планираните настани на локалната власт.

Преку „Дневниот електронски билтен“ на општина Штип, што беше воведен пред неколку години, се овозможи воспоставување на препознатлив облик на комуникација на локалната власт со новинарите и јавноста, зголемување на транспарентноста на локалната самоуправа, оржување на контакти со медиумите на дневна основа, намалување на трошоците за телефонските услуги, обезбедување на навремено планирање на активностите во локалната самоуправа, зголемување на интересот за работата на локалната самоуправа и приближување до сите граѓани. Во билтенот на дневна основа се наведуваат настани од работата на градоначалникот, на телата и органите на локалната самоуправа, конципирани најчесто според хронологијата на случување. Дневно, овој билтен се испраќа на 700 електронски адреси, а по систем на „препраќање“ можеби и до 1000 е-маил корисници, бидејќи го добиваат не само медиумите, туку и јавните установи, институции од општината и заинтересирани граѓани. Општините од Источниот и Југоисточниот плански регион покажаа интерес за негова примена и лицата за односи со јавноста од општина Штип им ја пренесоа оваа добра практика, која денес ја применуваат поголем број од нив.

Драган Ристов
ПР лице во општина Штип

THE MUNICIPALITY OF STIP INTRODUCES ONE FURTHER TOOL FOR IMPROVING ITS TRANSPARENT WORK

Journalists from electronic and print media in Stip and reporters of national televisions from this region, receive short SMS messages each morning on their cell phones with an overview of events and activities held during the day by the local government. More than 30 SMS messages are sent to all journalists through the web site (there are 5 radio stations, 2 regional televisions and 2 local monthly newspapers in Stip). This contributes for them to be timely informed about all crucial activities planned by the municipality during the day, notwithstanding the journalist is at workplace or out of it.

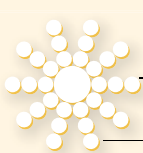
The introduction of SMS messages to the journalists is deemed an additional tool within the frameworks of the “Daily e-bulletin” of the municipality of Stip and confirms continual “quest” of its local government to find ways for increasing transparency and efficiency. Via SMS messages, communication is directly transferred to the journalist, who if in a certain moment has no internet access and is unable to read the daily “e-bulletin”, may get timely informed about planned events of the municipality. The “Daily electronic bulletin” of the Municipality of Stip, which was introduced several years ago, provided a recognizable form of communication between the local government, the journalists and the public; increased local government transparency; media day-to-day communication; reduced costs of phone calls; provided timely local government activity planning; increased the interest for local government’s operation and approximation to all citizens. This bulletin contains events from the mayor’s operation, local self-government bodies and organs, most frequently chronologically updated.

On a daily basis, this bulletin is sent to 700 electronic addresses, while through a “re-send” system is also delivered to 1000 e-mail users, since is given not only to the media, but also to public institutions, municipal institutions and interested citizens. Municipalities from Eastern and South-Eastern Planning Regions showed an interest to apply this system. Therefore, PR persons from the municipality of Stip transferred this good practice, today being used by many of them.

Dragan Ristov
PR of the Municipality of Stip

Нема демократија без добро владеење и нема добро владеење без одговорност и транспарентност

ТРАНСПАРЕНТНО ЛОКАЛНО ВЛАДЕЕЊЕ:
КНИГА НА ПРАКТИКИ
И ПРЕПОРАКИ



ОПШТИНА МАВРОВО И РОСТУШЕ СО КОНКРЕТНИ АКТИВНОСТИ ЗА ПОТТИКНУВАЊЕ НА ОБРАЗОВАНИЕТО НА СВОИТЕ МЛАДИ ЖИТЕЛИ

Општина Маврово и Ростуше годинава по четврти пат, традиционално доделува стипендии за најдобрите ученици од Средното општинско училиште „Маврово - Ростуше“. Стипендија добиваат четири ученици, односно по еден ученик од секоја година (од прва, втора, трета и четврта година). Стипендиите се доделуваат врз основа на предлог што го доставува наставничкиот колектив од училиштето. Станува збор за одлични ученици, кои, освен со добриот успех и редовното посетување на наставата, се истакнуваат и со високи хумани вредности и кои континуирано го развиваат и поддржуваат другарството во класот и училиштето, а дел од учениците учествувале на регионални, па и на државни натпревари од образовен и спортски карактер. Висината на стипендиите изнесува по 3.000 денари за секој месец од учебната година, односно за период од девет месеци. Стипендиите, традиционално се доделуваат еднократно, на свеченоста по повод одбележувањето на денот на општината- „4-ти мај“, кога градоначалникот им врачува и пофалници. Ученикот од четврта година, средствата ги добива во месец октомври, откако ќе донесе потврда дека се запишал на некоја високообразовна установа.

„Целта на доделувањето на овие стипендии е да се поттикнат учениците на постигнување на поголеми успеси во образованието и да се развива меѓусебното натпреварување за стекнување на нови знаења, бидејќи образована и мудра младина претставува најголемо богатство не само за општината туку и за целата земја“, вели градоначалникот на општината, Мукрем Мехмеди. Дека општината навистина посветува големо внимание на образовниот развој на своите млади жители, покажува и фактот што пред две години на иницијатива на локалната власт ова училиште од истурен дел на гимназијата во Гостивар, стана посебен правен субјект, каде основач е општина Маврово Ростуше. Повторно, со голема ангажираност на локалната власт, се обезбеди целосно и темелно реновирање на старата зграда, што се направи со средства од Министерството за образование (МОН), но и со учество на самата општина, со што значително се подобрени условите за спроведување на наставата. Во училиштето учат околу 200 ученици во сите четири години.

Фикрет Ибраими,

ПР лице на општина Маврово Ростуше.

THE MUNICIPALITY OF MAVROVO AND ROSTUSE WITH CONCRETE ACTIVITIES FOR BOOSTING EDUCATION OF ITS YOUNG CITIZENS

The Municipality of Mavrovo and Rostuse, for the fourth year in a row, is traditionally granting scholarships for best students in secondary municipal school “Mavrovo-Rostuse”. These scholarships are given to four students, each student of each school year (first, second, third and fourth). Scholarships are granted according to a proposal, previously submitted by the teaching staff of the school. It pertains to the best students, who except for their extraordinary marks and regular presence at lectures, show other remarkable human values, continually improve and support friendship within their classroom and school. Meanwhile, part of students has participated in regional, state competitions of educational and sports viewpoint.

The scholarships amount to 3000 denars for each month of the school year, in a period of nine months. Scholarships are traditionally granted once only, during a ceremony at the celebration of the Day of Municipality “May 4th” when the mayor grants students with acknowledgements, too. The fourth year student receives funds in October, after submitting a confirmation for having enrolled on a high educational institution.

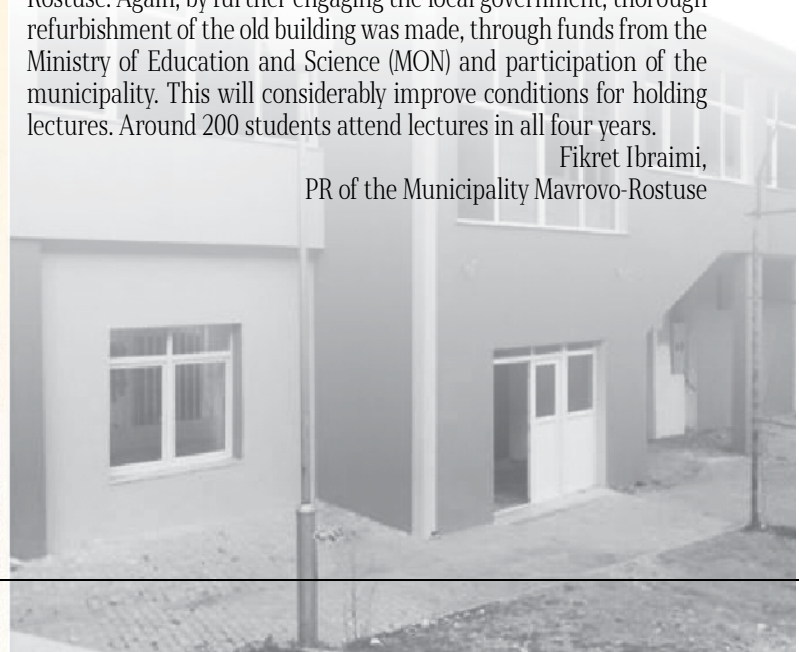
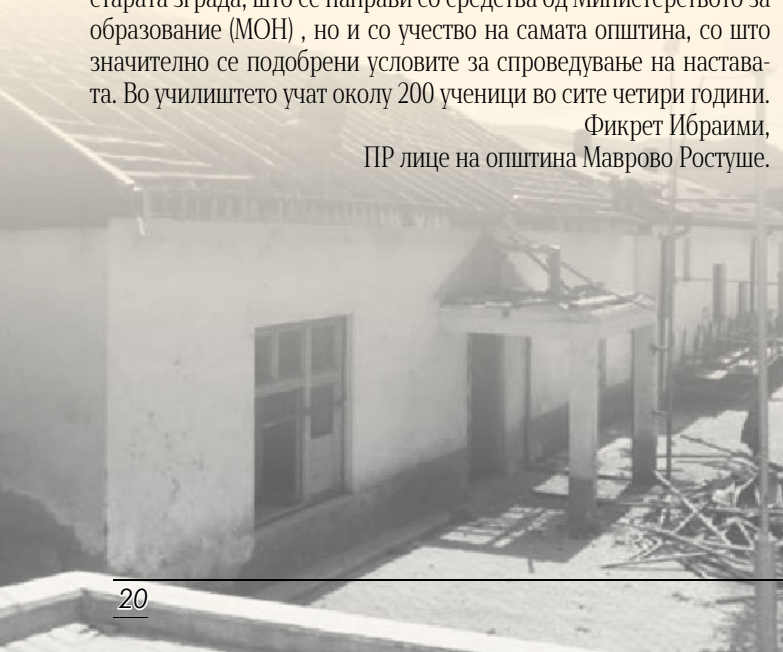
“The aim of granting these scholarships is to encourage

students in achieving better results in education and establish common competition for obtaining new knowledge, as educated and smart youth is the biggest heritage both for the municipality and the whole country,” highlighted Mayor of the Municipality, Mukrem Mehmedi.

The municipality commits itself to the educational advancement of its young citizens, which is proved by the local government’s initiative, when two years ago this school became a separate legal subject out of sectional part of the gymnasium in Gostivar. The founder of this new school is the municipality of Mavrovo and Rostuse. Again, by further engaging the local government, thorough refurbishment of the old building was made, through funds from the Ministry of Education and Science (MON) and participation of the municipality. This will considerably improve conditions for holding lectures. Around 200 students attend lectures in all four years.

Fikret Ibraimi,

PR of the Municipality Mavrovo-Rostuse





ПРОЕКТ НА ОПШТИНА СВЕТИ НИКОЛЕ ЗА БЕСПЛАТЕН ИНТЕРНЕТ ЗА ЖИТЕЛИТЕ ОД РУРАЛНИТЕ НАСЕЛБИ

Мустафино, Ерџелија, Кадрифаково, Пеширово, Амзабегово, Црнилиште и Горобинци се првите рурални населби на кои општината Свети Николе им обезбеди целосна покриеност со Wi-Fi сигнал, со што нивните жители безжично ќе можат да се поврзуваат на интернет мрежите. Со средства кои ги обезбеди општината, поставени се антени во седумте села, а изработени се и интернет картички со кодови, кои се дистрибуирани во месните канцеларии, од каде заинтересираните граѓани можат да ги подигнат за користење.

„Согледувајќи ги потребите на жителите од руралните населби за современите интернет комуникации, општина Свети Николе започна со реализација на проектот „Бесплатен интернет за руралните средини“, истакна градоначалникот на општината, Зоран Тасев. Според него, на овој начин општината сака да им помогне на своите жители да остварат пристап до интернетот, како една од алатките за брза комуникација и да им го олесни пристапот до глобалниот свет и до социјалните мрежи. Исто така, со овој проект, општината има за цел да придонесе за што поголема вклученост на населението во совладувањето и користењето на ИТ-технологиите во секојдневните активности, особено кај помладите луѓе. Градоначалникот Тасев рече дека интересот на населението е на високо ниво и се прават напори во наредниот период целата општина, односно и во најоддалечените рурални средини да овозможи бесплатен интернет за сите 18.000 жители. Со тоа, оваа општина ќе биде меѓу првите општини во нашава земја, па и во регионот, која реализирала ваква активност за своите граѓани.

Драги Миланов
ПР на општина Свети Николе

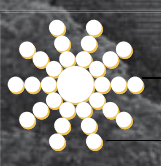
MUNICIPALITY OF SVETI NIKOLE'S PROJECT FOR FREE INTERNET FOR INHABITANTS OF RURAL AREAS

Mustafino, Erdzelija, Kadrifakovo, Pesirovo, Amzabegovo, Crniliste and Gorobinci are the first rural areas where the Municipality of Sveti Nikole provided total Wi-Fi signal coverage, allowing citizens to freely connect through the internet network. Through municipal funds, antennas were set in all seven villages, internet cards with passwords have been prepared and distributed in local offices, and were picked for use by interested citizens.

“By envisaging the citizens’ needs of rural areas for modern internet communication, the Municipality of Sveti Nikole started the project’s implementation of “Free Internet” for rural areas”, highlighted Mayor Zoran Tasev. According to him, this way the municipality wants to help its citizens to achieve internet access, as a tool for fast communication thereby facilitating access to the world and social networks.

Also, by this Project, the municipality aims at contributing further inclusion of the population in the advancement and utilization of IT technologies in everyday activities, particularly among the young. Mayor Tasev added that the population’s interest is at high level, and efforts are being made for the following period so that the whole municipality, even the farthest rural areas be covered, so that all 18.000 citizens have free internet. This way, the municipality will be among the first municipalities in the country and the region, which has conducted such an activity for its citizens.

Dragi Milanov
PR of the Municipality of Sveti Nikole



ЗАШТИТАТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА – ЗНАЧАЕН ПРИОРИТЕТ НА ОПШТИНА РЕСЕН

ENVIRONMENTAL PROTECTION- CRUCIAL PRIORITY OF THE MUNICIPALITY OF RESEN

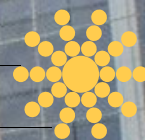
Заштитата на животната средина претставува еден од значајните приоритети на општина Ресен. Во таа насока локалната власт презема низа мерки токму во овој правец. Реализира активност во доменот на управувањето со отпадните води и цврстиот отпад, во подобрувањето на комуналната инфраструктура, во земјоделството и обезбедувањето на мониторинг на животната средина, како и во зачувување и обновување на еколошки значајни подрачја. Всушност, ова се дел и од мерките опфатени во Проектот за заштита на Преспанското Езеро, што општината го спроведува со техничката и финансиската поддршка на УНДП и Швајцарската агенција за развој и соработка (СДЦ). Обезбедено е и зајакнување на административните капацитети во општината, за успешно спроведување на зголемиениот број на децентрализирани надлежности од областа на заштитата на животната средина. Имено, покрај спроведување на новата стандардна регулатива која произлегува од ЕУ директивите, со два нови закони, општината има стекнато значителни дополнителни обврски во управувањето со водите и другите природни ресурси. На општина Ресен доделени ѝ се на управување Споменикот на природата „Преспанско Езеро“ и Паркот на природата „Езерани“, како особено вредни подрачја, не само на нејзината територија, туку и во глобални рамки.

Но, општина Ресен оди и чекор напред во обезбедувањето на поголеми ефекти во заштитата на животната средина, преку воведување и на мерките за енергетска ефикасност. Целта е заштедите на финансиските средства, по исплаќањето на вложувањата во енергетски ефикасни објекти или обновливи извори на енергија да се употребат повторно, во насока на еколошка заштита на Преспанското Езеро и другите непроценливи природни ресурси кои ѝ се доделени на управување на општината, како и за поддршка на работата на првата мониторинг станица на Преспанското Езеро. Направен е и првиот поголем чекор со објектот на општинската зграда на општина Ресен. Во тек е финализирањето на градежните работи, при што е обезбедена целосна изолација на објектот со примена на соодветна термоизолациона фасада, комплетна промена на столаријата (прозорци и врати) и реконструкција на покривот со примена на дополнителна изолација. Мерките вклучуваат и промена на старите (веќе забранети за употреба) азбест-цементни покривни плочи со нови, од природни материјали. Оваа комбинација на мерки за енергетска ефикасност придонесува кон значително намалување на енергетските загуби на објектот, а со тоа и намалување на трошоците за неговото греење и ладење. Со претходните анализи се проценува дека просечната годишна заштеда, како резултат на мерките, ќе изнесува околу петнаесет илјади евра. На тој начин општина Ресен покажува дека заштитата на животната средина е нејзин врвен приоритет, а обезбедувањето на потребните средства, преку примена на мерките за енергетска ефикасност, дава добар пример кој вреди да се следи.

Науме Ташовски
ПР на општина Ресен

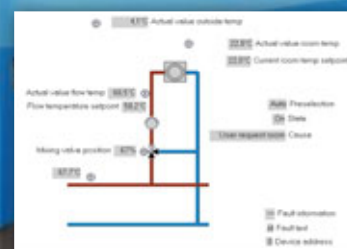
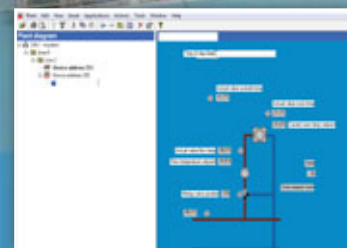
The protection of the environment is deemed crucial priority of the Municipality of Resen. Therefore, the local government undertook a series of measures in this area, i.e. it conducted activities in waste water and hard waste management in terms of improving the sewage infrastructure, in agriculture and environmental monitoring, as well as in the field of maintenance and reconstruction of crucial ecological zones. In actuality, these are part of measures entailed in the Project for protecting the lake Prespa, implemented by the Municipality, technically and financially supported by UNDP and the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC). The strengthening of municipal-administrative capacities has also been provided in order to successfully execute the rising number of decentralized competencies in environmental protection. Namely, despite the new standard regulation stemming from the EU directives, the Municipality has further obtained crucial obligations in line with two laws in the area of water management and other natural resources. The Municipality of Resen also manages with the Natural Monument “Prespansko Ezero” and the Natural Park “Ezerani”, as separate crucial areas within its territory and in global terms. Also, the Municipality of Resen is a step forward in securing greater effects in environmental protection by introducing energy efficiency measures. The aim is to save financial funds once investments in energy efficiency buildings or those in renewable sources of energy are made, so as to use them again when ensuring ecologic protection of the lake Prespa and other valuable natural resources governed by the municipality. This will support the operation of the first monitoring station of the lake Prespa. Further step was made in the municipal building of the Municipality of Resen. Construction works are being completed, and overall isolation of the building for adequate thermo-isolation façade, complete change of joinery (windows and doors) and roof reconstruction by applying additional isolation. Measures also include changing old (now out of use) asbestos and cement roof boards with new natural materials. This combination of energy efficiency measures contributes to additionally reduce energy loss of building, and reduce costs for heating and cooling. Prior analyses estimated that average annual saving, due to measures, amounted to approximately fifteen thousand euros. This way, the Municipality of Resen demonstrated that environmental protection is its top priority, while the provision of required funds by applying energy efficiency measures serves as a good example worth to be exercised.

Naume Tasovski
PR of the Municipality of Resen



ВОСПОСТАВУВАЊЕ НА СОВРЕМЕН СИСТЕМ НА УПРАВУВАЊЕ СО ТОПЛИНСКА ЕНЕРГИЈА ВО ОУ ЛИРИЈА – ЧАИР

SETTING UP MODERN SYSTEM OF THERMAL ENERGY IN PRIMARY SCHOOL "LIRIJA" – CAIR



Врз основа на Меморандумот за соработка во реализацијата на пилот проектот – Општина Чаир во соработка со ECON Projektmanagement GmbH, Австрија во периодот 2013/2014 година реализира проект за модернизација на системот за автоматско управување со топлинска енергија во Општинско училиште „Лирија“ – Чаир, со што ќе се овозможат големи заштеди на топлинска енергија.

Реконструкцијата на постојниот топлински систем опфати (редизајнирање на топлинските дистрибутивни линии) проширување на постојните два, со четири грејни круга, каде за секој е вградена автоматска регулација според надворешна температура и компензација со собна температура, како и дополнителна регулација според временска прогноза. Врз основа на мерењата во одделни простории, односно ходници, заради предимензионалноста, некои грејни тела се затворени, односно се ставени надвор од функција, за да се спречи прегревање. За секој од грејните регулациони кругови се поставени точните работни времиња и бараните собни температури. Со тоа се избегнува беспотребно загревање на повисоки температури на некористените делови од училиштето. За да се зголеми ефикасноста на котелот кој најмногу се користи се вградени турбулатори, а за да се докажат постигнатите заштеди вградени се 1 калориметар и 2 мерачи на нафта. Целиот систем е мониториран од страна на австриската фирма и преку соодветен софтвер се врши регулација на целиот систем за управување со топлинската енергија, како и одредени подесувања или измени на режимот на работа во зависност од потребите.

Во училиштето „Лирија“ во Општина Чаир се преземени сите мерки за енергетска ефикасност во делот на топлинска енергија и тоа: поставување на термичка фасада, поставување на нови прозори, промена на кровна конструкција, како и автоматизација на системот за топлинска енергија.

Како резултат на овие мерки слободно можеме да кажеме дека се постигнува заштеда на топлинска енергија и тоа: пред мерките за ЕЕ имаме 492365 kWh/годишно или 109,4 kWh/m², а по мерките за ЕЕ се очекува потрошувачка 299457 kWh/годишно или 76,2 kWh/m² (реално ќе се види на крај на грејна сезона).

М-р Саша Максимовски,
советник за стратешко планирање и ЛЕР,
на општина Чаир

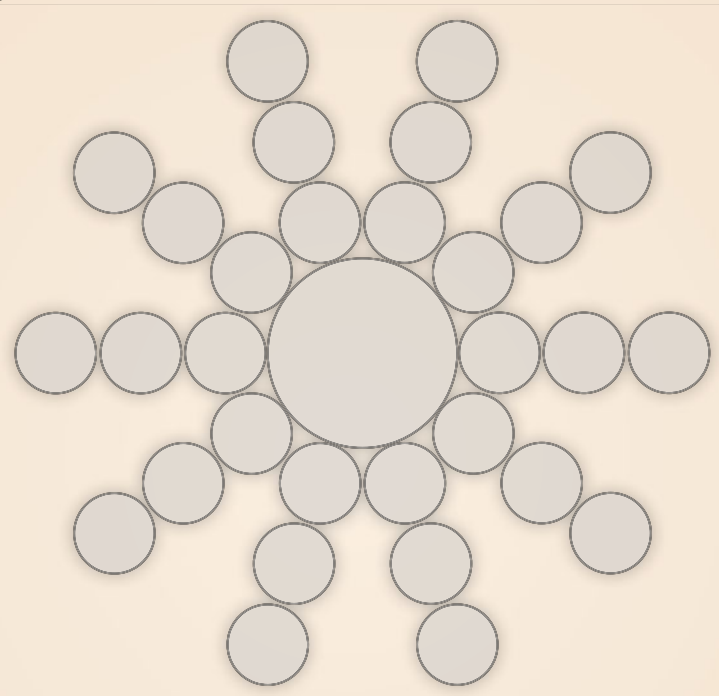
Based on the Memorandum of Cooperation for realization of a pilot project-the Municipality of Cair, in collaboration with ECON Project Management GmbH Austria, is implementing a project for modernization of the system for automatic thermal energy management in the period 2013/2014 in Municipal Elementary School “Lirija”-Cair, by which further savings of thermal energy will be enabled.

The reconstruction of existing thermal system included: (re-arrangement of thermal distributive lines), expansion of existing two with four heating circles, where each of them has automatically in-built regulating set point for external temperature and accommodation to the room temperature, and additional regulating set point based on weather forecast. According to measurements in separate premises or halls, and due to excessive dimensions, some heating bodies are closed, i.e. are out of function so as to prevent overheating.

Each heating regulation circle is set with exact operation interval and required room temperature. This way, unnecessary heating under higher temperature is avoided in unused sections within the school. In order to increase boiler's efficiency, which is frequently used, there are in-built turbulators, while 1 calorimeter and 2 gas meters show achieved savings. The whole system is monitored by the Austrian company and its arrangement is done through an adequate software for thermal energy management, and certain settings or modifications to the work regime depending on needs. From within primary school “Lirija” in the Municipality of Cair, all measures for energy efficiency in thermal energy have been undertaken: a thermal façade has been set, new windows arranged, the roof reconstruction, and automatic thermal energy system.

As a result of these measures, we may freely state that thermal energy saving is achieved: before the introduction of measures 492365 kWh were spent annually or 109.4 kWh/m², and now, after these measures were incorporated 299457 kWh/annually or 76.2 kWh/m² are expected to be consumed (yet, the outcome will be noticeable by the end of the heating season).

MA Sasa Maksimovski,
Counsellor for Strategic Planning and LED
in the Municipality of Cair



**ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА - ЗЕЛС**

тел. +389 (0)2 30 99 033 / факс: +389 (0)2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п.фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk , www.zels.org.mk

**ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA - ZELS**

tel. +389 (0)2 30 99 033 / fax: +389 (0)2 30 61 994
st. Kopenhagenska 5, P.O. box 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk , www.zels.org.mk